

1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

JEUDI 10 JANVIER 2002, 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour:

- * bilan du Marché de Noël
- * programme 2002, y compris les 30 ans du Jumelage
- * réflexion sur l'action par rapport au district de Kiruhura
- * nouvelles de Rusatira et petits projets
- * plan de soutien des orphelins

SAMEDI 19 JANVIER 2002, à 17h, à l'ASCUA (Association Latino-Américaine) rue du Poinçon 19A, à Bruxelles
Assemblée d'évaluation de l'Opération 11.11.11 du CNCD Bxl, avec (à 20h) repas et animation brésilienne (PAF : 9 €)
Tous les vendeurs/vendeuses 11.11.11 2001 sont les bienvenus !

SOMMAIRE :

- Editorial: *Confiance malgré tout*
- Rapport de réunion du 8/12/01
Bilan 11.11.11 et dias récentes de Rusatira
- Nouvelles de Rusatira :
 - Charles Karangwa, le directeur du Lytec, nous écrit grâce aux PC envoyés de Ganshoren en août.
 - Rapport de visite de Thierry van Zuylen

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02.427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

Le Comité de Jumelage présente à tous, ici et là-bas, ses meilleurs vœux de santé et prospérité pour l'année 2002

Si l'année 2001 a servi à préparer l'année 2002, la préparation ne brille pas par sa couleur rose. La situation internationale marquée par la violence est néfaste aux projets nord-sud, nous l'avons vu à l'Opération 11.11.11. Bien qu'oubliée des médias, la guerre n'a pas disparu d'Afrique, pas plus que le sida, que l'on retrouve aujourd'hui non seulement dans les villes, nous dit Thierry van Zuylen, mais aussi sur les collines. La situation nationale ne nous simplifie guère mieux la vie, avec la faillite de la Sabena (faudra-t-il dorénavant, comme aujourd'hui, payer plus cher, à des sociétés étrangères, pour des liaisons aériennes indirectes ?) et avec les projets de régionalisation-communautarisation de la coopération au développement en 2004 (tiendra-t-on compte des jumelages communaux ?). Plus près de nous encore, nous avons perdu l'expérience et le dévouement de Monsieur de Jamblinne, fondateur de l'Association Belgique-Rwanda.

Mais l'on peut dire aussi que le jumelage a résisté à pire, et que la durabilité donne des raisons d'être optimistes. D'abord, l'Opération 11.11.11 2001 se clôt finalement mieux que l'an passé (328.000 FB contre 326.000), grâce à tous ces efforts supplémentaires de certains parmi vous, dont beaucoup d'(ex)-enseignants. Le projet agro-pastoral, objet de l'Opération, tourne bien : le prêt de chèvres fonctionne, les terrasses radicales sont mises en culture et produisent des herbes de fourrage sur leurs pentes, le silo-magasin est ouvert. Le parrainage de 9 orphelins étudiant du secondaire est organisé. Le stage communal en mai fut un succès, suivi de l'envoi de 4 PC.

Toutes ces actions préparent l'avenir dans les esprits, plus profondément que les événements d'une année.

L'année 2002, celle des 30 ans du Jumelage, peut être entamée dans la confiance.

Gilles Labeeuw

Réunion du 8 décembre 2001

BILAN et VERRE de l'AMITIE de 11.11.11, et DIAS DE RUSATIRA

Présents (12) : A. BEECKMANS, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT, J. et M. RAHIER, Cécile et A.-M. VINCKE, G. VAN ESPEN

1. **Petits projets :** Le Comité décide ...
 - l'envoi de l'argent via l'ABR pour le 2^d colis de médicaments de 2001 pour le Centre de Santé [fait]
 - l'envoi du paiement du 1^{er} trimestre 2002 pour les monitrices de santé [fait]
 - de rappeler dans 'Jumelage' que le seuil d'exonération fiscale passe à 30 euros au 1/1/02 [lettre de G. Dr.]
2. **Parrainage d'orphelins pour les études secondaires :** Le Comité se réjouit du courrier et liste reçus à ce sujet [voir *Jumelage déc. 2001*] et des contacts entre le Comité de Rusatira et Thierry van Zuylen pour la mise au point de «fiches de présentation» [voir page 4]. Un grand merci va aux parrains, grâce auxquels près de 65.000 FB ont été réunis. Comme cette année est un peu exceptionnelle, 11.000 FB sont réservés pour garantir l'action l'an prochain. Pour 2001-2002, il est proposé ce qui suit [déjà communiqué par lettre] :
 - au total, 9 jeunes peuvent être soutenus (au lieu de 5 prévus en août), en moyenne pour 6.000 FB/jeune
 - la répartition du montant exact sera établie et transmise par le Comité de suivi rwandais, car le montant exact dépend de l'école, de l'achat d'un matelas pour un élève interne qui n'en avait pas, etc.
 - les 4 jeunes supplémentaires seront 1 garçon et 3 filles, le Comité désirant soutenir un tiers de jeunes filles, vu l'importance de l'émancipation féminine pour l'enseignement, la santé, etc.
 - parmi ces 4 jeunes, le Comité désire soutenir Uwera Marceline, de 4^e année, comme exemple d'effort à long terme. Les 3 autres jeunes (1 garçon, 2 filles) seront choisis par le Comité de suivi rwandais.
3. **Bilan de l'Opération 11.11.11 :** Au total près de 317.000 FB sont réunis [NDLR même 328.000 FB au 21/12], malgré un début d'Opération inférieur de 20% à l'an passé. Nous atteignons ainsi le montant prévu pour achever en 2002 le projet agro-pastoral sur Rusatira. Le Comité remercie ici tous ceux qui ont fourni des efforts exceptionnels, et notamment le groupe-choc constitué par les (ex-)enseignants.

G.L. transmettra au CNCD-Bxl les avis du Comité sur la gomme, produit standard 2001 : succès très variable, pétition pas pratique, désir de vendre un 'produit-Sud' pour un soutien plus digne (comme par exemple les cartes de vœux rwandaises en feuilles de bananiers).

La pièce de théâtre «Nii La», vue par 57 spectateurs, est estimée unanimement comme un succès, possible grâce au subside communal (15.000 FB à la troupe pour le projet au Sénégal). Le spectacle a rapporté 9.900 FB pour l'Opération (vente de bissab, et cartes d'entrées y compris celles vendues par nos amis du Wereldwerkgroep), et 1.020 FB pour les petits projets du Comité (cartes rwandaises).
4. **Marché de Noël :** Afin d'aider «notre» projet agro-pastoral 11.11.11 et les petits projets, A. L. a prévu un stand d'artisanat rwandais au Marché de Noël des 15-16 décembre (11-18h) à la Villa.

Origine de l'artisanat : Comité (cartes et calendriers rwandais), D. Nyetera (A.L.), Optimart (G.L.)

Les bénévoles seront, outre A. et G. L. :

- samedi 13h-16h : M. Leboutte et G. Van Espen	- transport : R. Mannaert
- dimanche 11h-13h : Cécile et Damien Sacré	- dimanche 11h-13h : Cécile et Damien Sacré
- dimanche 14h-17h : M. Mannaert et A.-M. Vincke	- dimanche 16h30-18h : Cl. Carlier R. Mannaert

[NDLR bonne ambiance, peu de public, bénéfice : 1.000 FB pour 11.11.11 et 3.400 FB pour Comité]
5. **Plan 2002 de soutien communal «Boutmans- Association des Villes et Communes» :**

Le plan 2002 fait suite au plan 2001 qui a vu le stage communal à Ganshoren en mai de 4 responsables de Rusatira. G.D. se renseignera sur les possibilités, vu les demandes de Rusatira, les besoins et opportunités pour la formation à l'utilisation de PC, etc. [NDLR finalement, nous «passons»]
6. **Verre de l'Amitié :** Celui-ci est offert aux bénévoles 11.11.11 des 2 groupes linguistiques par l'échevin Alain Beeckmans, avec les produits du Magasin du Monde Oxfam du Trefcentrum
7. **Nouvelles de Rusatira :** G. L. passe un montage de diapositives reçues la veille de Thierry van Zuylen, qui explique fort bien l'utilité et l'avancement du projet agro-pastoral : établissement des terrasses radicales, prêt de chèvres, mise en culture du marais de Mwero.
8. **Prochaine réunion :** Le jeudi 10 janvier 2002, 20h, à la Villa ... notre première réunion en euros !

NOUVELLES de RUSATIRA : les vœux d'Albert Mwumvaneza, président du c.d.jum.

«...Bonjour à vous et à vous tous du Comité de Jumelage. [...]

Concernant le parrainage des enfants orphelins, nous vous remercions très vivement votre initiative et je vous prie de remercier à notre part les parrains qui se sont engagés [...].

Le 21/11/2001 j'ai tenu une réunion avec le Comité de Jumelage, Madame le Maire, le Comité administratif du district, Thierry van Zuylen en compagnie de Monsieur Eugène Niyigena [...] Nous avons vu que le projet nous a soutenu [pour] l'amélioration des productions agricoles et vivrières, le suivi de l'élevage ... les semences sélectionnées comme le sorgho, pépinières des arbres forestiers et fruitiers [...].

Je vous souhaite de bien terminer cette année et commencer l'autre en paix.

Mumvaneza Schemai Albert

NOUVELLES de RUSATIRA : une «encadreuse» du projet agricole nous écrit

«Mes chers amis de Ganshoren,

Nous avons été très joyeux grâce au Jumelage, l'amitié et la collaboration que vous avez offerts [...] Désormais, nous prévoyons que chaque peuple aurait le bétail à élever qui sera considéré comme votre souvenir. A ma part, je vous remercie en plus d'un vélo dont vous m'avez donné pour bien accomplir mon travail. [...] Finalement, je souhaiterais que ce jumelage ne sera pas cessé, et sera étendu jusqu'à nos enfants du futur. Merci,

Merveilleuse Année 2002.

Mukamutara Pascasie, Encadreur agricole de base

Secteur Kinazi et Gahana, Projet agricole de Busanza»

NOUVELLES de RUSATIRA : Charles Karangwa remercie pour le PC reçu au Lytec

Lors de leur stage communal en mai, les 4 responsables de Rusatira avaient souhaité pouvoir utiliser des PC pour les services communaux.

C'est aujourd'hui chose faite, grâce à cet employé d'une société renouvelant ses PC, à 2 experts-scouts de "La Chaîne", à G. D. qui a conduit les colis à Brucargo, à Eugène Niyigena qui a fait les dédouanements...

Charles Karangwa, le directeur du Lytec, nous écrit donc cette lettre sur PC, pour bien montrer que "ça marche" (image scannée par la rédaction).

REPUBLIQUE RWANDAISE
MINE DUC
LYCEE TECHNIQUE RUSATIRA
B.P. 113 BUTARE

Rusatira le 10/12/2001

A Monsieur Gilles LABEEUW
Av. Henri Feuillien, 19
1083 Bruxelles

Cher Gilles,

Bonjour,

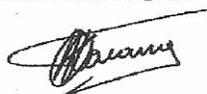
C'est pour moi un très grand plaisir de vous écrire cette lettre à l'un des 4 ordinateurs offerts par votre comité de Jumelage à Rusatira. Nos élèves et les professeurs se joignent à moi pour vous exprimer nos vifs remerciements. C'est le N° 2 qui a été cédé au LYTEC par le Comité de Jumelage de Rusatira et le Comité Exécutif du District. Nous avons eu aussi l'imprimante noire et blanc. J'ai pu trouver le câble pour imprimante qui manquait. Nous avons également installé une nouvelle cartouche. Nous avons reçu les dix colis destinés à notre école, faits par Jean Marie Dubetz.

Concernant l'ASBL pour les orphelins, les textes sont terminés mais ils attendent la reconnaissance du Conseil de District. Entre temps Christian continue à en porte parole en tant que président de la commission qui l'a constituée.

Concernant le service de prise en charge de ma fille Grâce, je n'ai pas de contact avec les amis Rwandais à qui je voudrais de m'aider pour ses études là-bas. J'ai seulement peur qu'elle pourra pas attendre 2 ans pour étudier ici. Maintenant elle a une occupation ici à l'école.

Je vous souhaite Joyeux Noël et une Nouvelle Année de Prospérité 2002.

Avec mes cordiaux messages, Charles



NOUVELLES de RUSATIRA :**Thierry van Zuylen, agronome président l'ABR, décrit sa mission (13-28/11)****...VI. District de KIRUHURA (Rusatira et Ruhashiya) :**

A. Réunion du Comité de Jumelage : Le président du comité a passé en revue les différents soutiens récents accordés par le Jumelage. Il a également parlé du stage fait en Belgique et de l'intérêt de la rencontre avec les Partenaires belges. Il souhaite qu'un autre stage similaire soit organisé pour d'autres membres du district.

Madame le Maire a parlé du comité exécutif du district de Kiruhura et du souhait de voir le jumelage étendu à tout le district. Un nouveau comité de jumelage doit être formé en tenant compte des représentants du district.

Une discussion est intervenue ensuite concernant le budget annuel disponible et la nécessité pour le Comité d'étudier les programmes à retenir afin de les soumettre à Ganshoren. Nous avons insisté pour que le Comité prenne ses responsabilités concernant la réflexion des actions à envisager sur le territoire pour le plus grand bien de tous.

Nous avons également parlé du programme quinquennal de 2003 à 2007 et des programmes à proposer pour ce plan.

Nous avons informé le comité que les maillots des filles sportives sont prêts à Ganshoren et qu'ils peuvent être envoyés par East African Cargo si nécessaire [NDLR : avec transit par Amsterdam].

Concernant le programme de soutien du minerval des enfants orphelins, nous avons demandé qu'une liste détaillée des bénéficiaires avec le montant exact payé apparaisse dans un tableau général comme cela se fait à Karama avec ASEIKA. Nous espérons également recevoir une fiche par bénéficiaire avec une photo pour faciliter les contacts avec les parrains belges.

Le président et le Maire ont demandé de transmettre toutes les meilleures pensées aux membres du comité de jumelage de Ganshoren, aux échevins de la Commune et à la population en général.

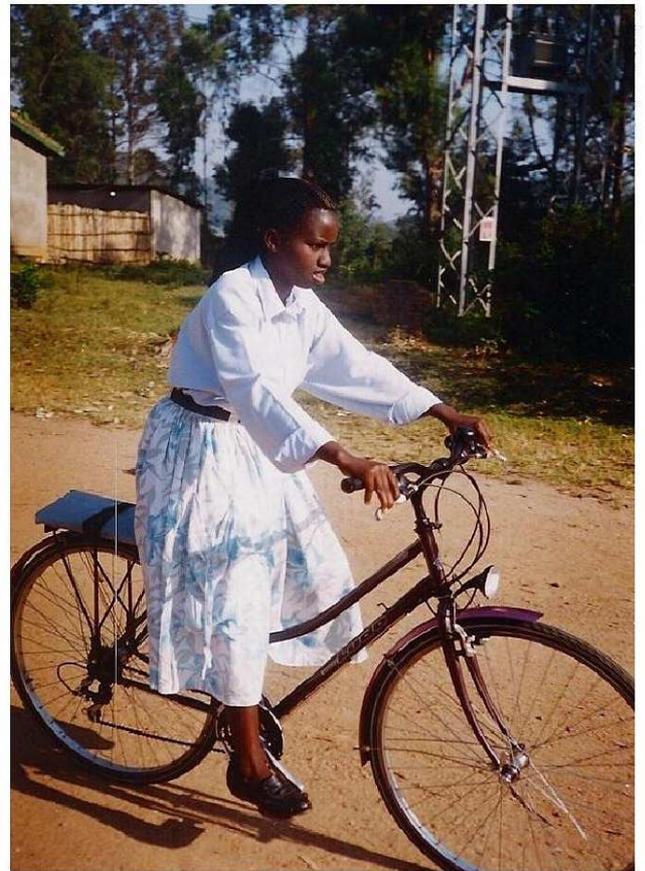
B. Projet agricole : Après avoir partagé un verre et quelques discours, nous sommes descendus sur le terrain pour voir l'aménagement de la vallée. Les canaux de ceintures sont déjà réalisés et maintenant, le réseau d'irrigation et de drainage est progressivement aménagé autour des parcelles. Une bonne partie de la vallée est déjà cultivée de manière intensive. Il y a environ 45 ha à valoriser là.

Nous avons ensuite visité les bassins piscicoles. Ils ont été ensemencés il y a 6 mois avec des alevins de tilapia et de clarias. Le bassin était bien entretenu et nous espérons obtenir des résultats tangibles sur ce programme. Dix bassins similaires ont été soutenus à Rusatira.

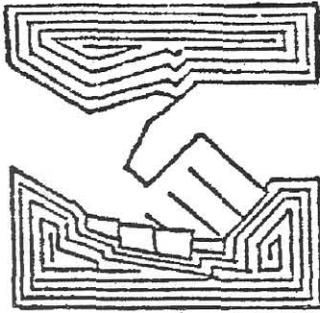
Nous avons également eu l'occasion de visiter quelques bénéficiaires du crédit petit et gros bétail. Le plus impressionnant fut la visite d'un éleveur ayant pris chez lui un bouc amélioré. Il s'agit d'une bête forte et bien développée qui permet de fertiliser toutes les chèvres du secteur. Une contribution de 100 FRw est demandée aux éleveurs qui amènent leur chèvre. Le système fonctionne bien et la race va progresser dans les années futures.

La journée s'est achevée par la visite aux terrasses radicales aménagées l'an dernier. Elles sont très productives... Il y a une production de fourrage sur les talus et de plants forestiers au-dessus du talus. La terrasse est bien cultivée. C'est vraiment une agriculture progressiste, pleine d'avenir et très encourageante.

C. Divers [NDLR communiqué de vive voix]: Les colis envoyés au mois d'août, y compris les ordinateurs, ont été dédouanés à Kigali, transportés par le camion communal et distribués.



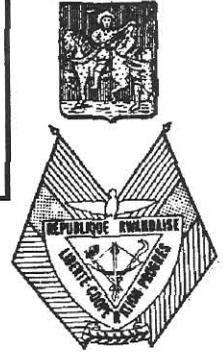
Donatha, monitrice de santé, sur le vélo que vous avez octroyé [extrait d'une lettre ramenée par Thierry]



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

FEVRIER 2002 – 17^{ème} année – N° 2

JUMELAGE



1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

JEUDI 21 FEVRIER 2002, 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre
du jour: * programme 2002, notamment les 30 ans du Jumelage
* nouvelles de Rusatira et petits projets
* préparation de l'assemblée générale
* plan de soutien des orphelins
* carême de partage 2002 (et 2001)

JEUDI 21 MARS 2002 à 20h, Villa, ASSEMBLEE GENERALE
annuelle de notre ASBL : rapports annuels, renouvellement des
mandats de président, vice-président et secrétaire

SOMMAIRE :

- Editorial:
Parrainer le droit à l'enseignement
- Rapport de réunion du 10/01/02
Projets pour 2002
- Nouvelles de Rusatira :
 - *Jeanne d'Arc, directrice d'école à Kato, nous envoie ses vœux*
 - *Rapport de décembre d'Eugène Niyigena sur le projet agricole*

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02.427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

Parrainer des orphelins pour l'enseignement secondaire

«Rusatira 22 juin 1995 – Cher ami Hélène, bonjour, comment ça va [...] Chez toi la paix règne ? Moi et ma petite sœur nous sommes les orphelins, nous vivons chez une vieille pauvre qui n'a aucun enfant. J'ai 16 ans»

Des lettres de ce genre, nous en avons vues passer beaucoup. En 1998, à Kato, on notait 1.347 'orphelins de moins de 21 ans' sur 3.740 habitants, dont 1/3 d'avant le génocide de 1994. Orphelins du génocide, du sida, de la guerre, recueillis par la famille ou les voisins, parfois 'soutiens de famille' cultivant la parcelle pour les petits frères et sœurs, ils sont toujours aussi nombreux.

Certains sont des élèves méritants, et aimeraient trouver leur place dans le Rwanda d'aujourd'hui, qui a besoin d'agronomes, de vétérinaires, de juges, d'instituteurs. Il y a des écoles secondaires, 2 rien qu'à Rusatira (Lytec et Gary-Scheer), mais payantes, comme partout. Le minerval est d'environ 75 euros (3.000 FB), mais les coûts annexes (uniforme, repas, matériel scolaire, et surtout le matelas pour élèves externes) doublent le montant.

Lors du stage communal en mai, nous avons parlé avec nos amis rwandais des 3 élèves du secondaire soutenus en 2001-2002, et leur avons proposé d'étendre ce système de parrainage : un parrainage individuel pour les enfants mais collectif quant aux soutiens financiers, afin que chacun à Ganshoren puisse y participer.

Depuis, un 'Comité de suivi' a été créé à Rusatira, pour visiter les enfants parrainés «dans le but de les encourager et voir s'ils ont des problèmes». Albert Mwumvaneza, président du Comité de Jumelage, nous a envoyé une liste de 18 noms. Nous tenterons d'en soutenir plus de 6, outre les 3 anciens, avec votre aide.

«Mais, me direz-vous, ces études parrainées donnent-elles une vraie formation d'adulte ?» Soyez rassuré: dans sa dernière lettre, Christian Ndahimana, professeur de français au Lytec, nous dit qu'il y est aussi responsable du club anti-sida et du club de français (théâtre, résumé d'articles de journaux, jeux de quitte ou double). G. L.

Réunion du 10 janvier 2002

BONNES NOUVELLES DE RUSATIRA et 30 ANS DU JUMELAGE

Présents : G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, R. et M. MANNAERT, M. MESTAGH,
Cécile et A.-M. VINCKE, G. VAN ESPEN

Excusés : M. LEBOUTTE, M et J. RAHIER

1. Nouvelles de Rusatira : la justice 'gaçaça' et les clubs anti-sida, théâtre, quitte-ou-double au Lytec.

Lecture est faite de la lettre envoyée par Ndahimana Christian, ancien président du comité de jumelage :

- Christian a remis au comité consultatif du district le dossier de l'association de parrainage des orphelins
- Le comité de jumelage de Rusatira a constitué une commission chargée d'aider l'institutrice Valérie de Buhimba à démarrer son projet d'atelier de couture [elle a reçu 2 machines à coudre de Ganshoren]
- Christian et son 3^e fils ont été élus parmi ceux qu'on appelle, depuis l'année passée «les hommes intègres» qui tranchent les palabres dans la justice participative dite «gaçaça» prévue pour juger les 150.000 prisonniers soupçonnés comme génocidaires de 1994. Son fils est au niveau du secteur (délits mineurs), Christian au niveau du district (délits moyens) où il occupe le rang de 1^{er} vice-président .
- Au Lytec, en plus de sa fonction de professeur de français, Christian est encadreur du club anti-sida et du club de français (théâtre, sketch, récitation de poèmes, lecture expressive, résumé d'articles de journaux, animation de soirées récréatives, jeux de quitte ou double,...).

Conséquence de la faillite de la Sabena : Alexis Bosquet (chef scout des vélos de 'la Chaîne' envoyés à Rusatira) n'a pu partir au Rwanda voir sa grand-mère pour les fêtes, le seul avion libre étant à plus de 150.000 FrB !

2. Bilan du Marché de Noël :

Grâce aux bénévoles (merci à tous), la vente rapporte 1000 FB à 11.11.11 (calendriers) et 3400 FB à la caisse du comité, surtout grâce aux cartes en feuilles de bananiers et aux vélos en fil de fer (cadeau jugé très original).

3. Règlement financier du stage réalisé en mai avec l'Union des Villes et Communes (UVCB)

Le comité n'a reçu de l'UVCB que 55% de la somme avancée pour le stage. G. D. envisage d'écrire au secrétaire d'Etat Boutmans, mais G. L. propose 1 semaine de délai, selon ses contacts [35% suppl. a été versé]

4. Projets du «groupe jeunes» présentés par Manu Mestagh

Le «groupe jeunes» (ex-scouts 55^e, guides 29^e et autres) prépare des actions de soutien à Rusatira :

- Le groupe a reçu une lettre de la responsable de la jeunesse à Rusatira, la guide «ibis courageuse» !
- Un spectacle conçu et réalisé par les jeunes est prévu le 3 mai 2002, pour récolter des fonds pour aider les orphelins de Rusatira et faire connaître les projets en cours aux mouvements de jeunesse.
- Parrainage aux 20 km de Bruxelles fin mai, avec la participation des élèves d'une école de Nivelles
- Début de l'année scolaire 2002-2003 : journée pour les familles, rallye découverte ludique en brabant wallon

5. Carême de Partage 2002

- L'action proposée aux 2 paroisses (St. Martin et Ste Cécile) sera le parrainage des orphelins méritants qui poursuivent des études secondaires, car le comité a reçu beaucoup de demandes de minervals, pour lesquels il faut assurer un soutien durable.

6. Suggestions pour 2002, année des 30 ans du Jumelage (chacun y réfléchit pour la prochaine réunion)

- activités communes avec Rusatira
- une semaine du jumelage, probablement du 14 au 20 octobre, drapeaux belge et rwandais
- un encart dans le journal communal ou un papier séparé avec présentation du journal communal
- un concours dessins ou photos à Ganshoren et à Rusatira
- envoi de quelques objets artisanaux de chez nous
- jeux concours d'un objet insolite dans les vitrines des magasins de Ganshoren

6. Prochaine réunion : le jeudi 21 février à 20h à la Villa

NOUVELLES DE RUSATIRA : les vœux de Jeanne, directrice de l'école de Kato

Voici la lettre reçue de Jeanne d'Arc, épouse du président du Comité de Jumelage Mwuvaneza Albert, et directrice de l'école de Kato (soutenue par les classes de l'école Louis de Brouckère) :

Grand bonjour. Je suis très contente de vous faire parvenir mes vœux et mes souhaits de bonheur et de prospérité durant toute l'année 2002.

Au travail, nous avons très bien commencé l'année scolaire, sauf que je fais un très long trajet (5 km) à pied pour arriver à Kato. L'école compte 7 enseignants, et 473 élèves de la 1^{ère} à la 6^{ème} année [NDLR cela fait 43 élèves en moyenne (!) par classe, car les enfants de 1^{ère}, 2^{ème} et 3^{ème} année ne vont à l'école qu'une demi journée par jour («double vacation»), et l'enseignant donne ainsi cours dans 2 classes].

Ils vous saluent et vous remercient des efforts que vous dépensez pour nous faire de beaux colis qui nous aident à obtenir de beaux résultats.

MUJAWAMARIYA Jeanne

NOUVELLES de RUSATIRA : Extraits des rapports d'activité de Eugène Niyigena

1. Rapport de novembre 2001 :

Les colis de Rusatira ont été enfin dédouanés et remis au C.C.J. Comité Communal de Jumelage de Rusatira. Les ordinateurs sont tous arrivés en bon état d'après le rapport du technicien qui a été dépêché sur place pour les installations. Les quelques câbles de connexion aux imprimantes qui manquaient sont disponibles dans les magasins de Kigali.

Pour le Centre de Santé, les salaires ont été versés jusqu'au 31 décembre 2001.

Le C.C.J. a tenu sa réunion en date du 21/11/2001 en compagnie de Monsieur Thierry van Zuylen.

2. Rapport de décembre 2001 :

Après l'arrivée des colis de Rusatira, les ordinateurs ont été installés et affectés dans l'administration du district (2), au Centre de Santé (1) et au LYTEC (1). J'ai fait appel à un technicien en informatique pour le diagnostic des machines et la mise en route.

Toutes les machines sont en bon état et les quelques problèmes rencontrés ont été résolus localement (acquisition des câbles parallèles manquants).

La répartition a été faite au sein de la réunion du Comité de Jumelage qui a eu lieu le 5 décembre 2001. Ce matériel est bien opérationnel d'après nos constats lors de nos visites. Plusieurs contacts avec le Maire de district et le Président du Comité de Jumelage ayant traité avec le fonctionnement du jumelage en général et le PAB (projet agricole de Busanza) en particulier.

Le Centre de Santé a reçu un lot de médicaments de la valeur de 302.208 FRW. J'ai effectué des versements sur le compte du jumelage des montants destinés à payer les salaires des monitrices de santé et les minervals des orphelins.

3. Projet agricole de Busanza à Rusatira [voir le bilan détaillé à la page 4]

Les activités du PAB à Rusatira ont porté, durant le mois de décembre 2001, principalement sur le suivi du crédit – bétail, le soutien – étable, l'insémination artificielle bovine, l'aménagement de la vallée de Mwaro et la vulgarisation agricole.

Nous signalons malheureusement le détournement constaté dans notre stock d'intrants par notre agronome. Les enquêtes à ce sujet sont en cours et nous attendons les résultats afin de pouvoir prendre des mesures appropriées.

[NDLR Selon les informations complémentaires demandées à Thierry van Zuylen, l'agronome du projet a été renvoyé, malgré le bon travail réalisé par lui sur le terrain]

NOUVELLES de RUSATIRA : Bilan 2001 du Projet agricole de BUSANZA à RUSATIRA

Eugène Niyigena résume les activités agro-pastorales du projet en décembre 2001 :

1. **Bétail** : 8 vaches ont été achetées et octroyées à 8 nouveaux bénéficiaires, en tout 26 vaches ont été données par le projet. Pour les chèvres : 5 naissances, 1 avortement et 3 décès, en tout 268 chèvres.
2. **Etables** : notre soutien a été de 400 tuiles pour l'étable à vache et 200 tuiles pour l'étable à chèvres et nous avons continué l'encadrement technique.
3. **Amélioration génétique** : nous avons pratiqué l'insémination artificielle sur 30 vaches, nous atteignons le chiffre total de 136 vaches inséminées pour 2001 ; pour les chèvres notre programme s'est limité à la distribution de 7 boucs géniteurs (1 est décédé).

4. Promotion de la pisciculture :

Une pêche de contrôle a été effectuée dans un étang du secteur Maza. C'est un étang d'une superficie de 3 ares dans lequel nous avons planté 600 alevins de tilapia et 150 alevins de clarias. La pêche a donnée 9 kg de clarias et 23 kg de tilapia avec 260 alevins de tilapia d'une valeur de 16.000 Frw pour les alevins. L'étang était bien entretenu, c'est tout simplement les vols qui ont diminué le rendement. Rappelons que nous avons dans la vallée de Mwaro des étangs d'une superficie de 31,5 ares et que nous avons commencé l'installation d'autres étangs piscicoles dans la vallée.

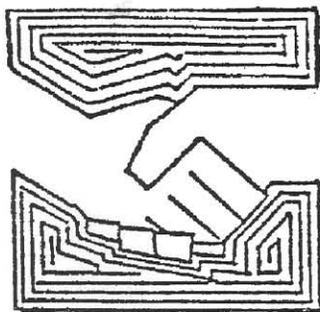
5. **Vallée de Mwaro** : avec le soutien du P.A.M. en food for work, nous venons presque de terminer l'aménagement de 15 hectares de marais de Mwaro. Il ne reste qu'à terminer le parcellement et la construction du barrage de retenue d'eau. Nous avons proposé aux associations la culture du riz dans le marais. Nous continuerons à assurer l'encadrement technique et le soutien en intrants.

6. **Reboisement** : pour renforcer le reboisement dans notre zone, le projet a installé une pépinière de 50.000 plants d'essences agro-forestières et fruitières. L'autre activité a été le greffage des avocatiers. Nous avons comme objectif de planter beaucoup d'arbres avec la saison qui vient car les pluies sont abondantes.

7. **Vulgarisation agricole** : nous avons poursuivi notre programme de vulgarisation des techniques d'obtention du fumier. Nous exigeons de nos bénéficiaires qu'ils soient exemplaires en creusant des compostières à 2 fossés ce qui leur permettra d'avoir du bon fumier.

BUDGET 2001 DU PROJET «BUSANZA» POUR RUSATIRA (budget présenté par l'A.B.R.)

Activités	Rusatira	Rusatira
B. Frais d'investissement	379.686 FB	3.607.017 Frw
Construction d'étables pour vaches	9.450 FB	89.775 Frw
Construction d'étables pour chèvres	32.000 FB	304.000 Frw
Crédit vaches	72.000 FB	684.000 Frw
Crédit chèvres	100.800 FB	957.600 Frw
Insémination artificielle bovine	40.000 FB	380.000 Frw
Achat de boucs améliorés	18.000 FB	171.000 Frw
Terrasses radicales		
Intrants soutiens aux associations		
Arrosoirs et semences	27.126 FB	257.697 Frw
Pépinières de reboisement	50.310 FB	477.945 Frw
Semences pour agriculteurs	30.000 FB	285.000 Frw
C. Frais de fonctionnement	642.471 FB	6.103.475 Frw
C.1. Entretien et location		
Vélos pour E.A.B.	30.000 FB	285.000 Frw
Carburants	80.000 FB	760.000 Frw
Entretien - réparations-taxes-ass.	60.000 FB	570.000 Frw
C.2. Biens de consommation		
Matériel et Maintenance	30.000 FB	285.000 Frw
Téléphone et frais postaux	25.000 FB	237.500 Frw
C.3. Autres (dont frais de personnel)		
Frais de Personnel		
- agronome	71.760 FB	681.716 Frw
- chef de projet	97.408 FB	925.378 Frw
- Moniteurs Agricoles	76.156 FB	723.482 Frw
- gérant stock agricole		
- C.S.R.	12.166 FB	115.577 Frw
- Mission	34.000 FB	323.000 Frw
- indemnités dépl. et maladies	17.000 FB	161.500 Frw
- Mission de courte durée	24.733 FB	234.964 Frw
Conseil Sud - Nord	10.100 FB	95.950 Frw
Formations		
- agriculteurs	64.148 FB	609.406 Frw
- personnel du projet	10.000 FB	95.000 Frw
D. Frais d'administration	36.666 FB	348.327 Frw
4.1. Frais d'Adm. stricto sensu	6.666 FB	63.327 Frw
4.2. Frais d'évaluation	30.000 FB	285.000 Frw
TOTAL GENERAL	1.058.823 FB	10.058.819 Frw
Contribution ONG	158.824 FB	
Contribution DGCI	900.000 FB	



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

MARS 2002 – 17^{ème} année – N° 3

JUMELAGE



1080
GANSHOREN
n° 61

A NOTER A VOTRE AGENDA :

JEUDI 21 MARS 2002, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle
Membres et sympathisants de notre ASBL sont invités à notre
ASSEMBLEE GENERALE statutaire, avec à l'ordre du jour :

1. Approbation du PV de l'AG du 29 mars 2001
2. Rapport moral de l'exercice 2001
3. Rapport de trésorerie et rapport des vérificateurs aux comptes
4. Approbation des comptes et décharge aux administrateurs
5. Budget 2002
6. Mandats à renouveler : président, vice-président et secrétaire
7. Activités 2002 pour les 30 ans du Jumelage
8. Nouvelles de Rusatira et divers

SOMMAIRE :

- Editorial : *Café, 11.11.11 et orphelins, des gestes concrets.*
- Rapport de réunion du 17/02/02
30 ans de jumelage
- Nouvelles de Rusatira :
- Albert, président du comité de jumelage, nous écrit
- Commerces équitables et moins équitables : de l'eau au café

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles – Tél. 02.427.68.53
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

EDITORIAL :

Café Max Havelaar, 11.11.11, études des orphelins : des gestes concrets

Si l'on devait qualifier ce numéro par une seule expression, ce serait je crois "l'encouragement de gestes concrets". Il y a en effet dans ce journal un petit résumé de tout ce qui s'est fait et se fera pour que les gens d'une commune du Nord puissent soutenir d'autres gens d'une commune du Sud.

D'abord, l'article de la page 4 nous rappelle qu'il y a moyen de montrer notre soutien à ce qui s'appelle de plus en plus le "commerce équitable". Le café ou les bananes Max Havelaar ne sont pas une marque, il faut le rappeler, mais concerne plusieurs marques, car c'est un label de qualité pour des produits qui sont payés à un prix minimum aux cultivateurs, pour que leur revenu reste décent. C'est une action de quelques cents que nous pouvons exercer concrètement, en faisant nos courses.

La lettre d'Albert Mwumvaneza en page 3 nous rappelle deux projets concrets : le projet agro-pastoral à Rusatira que nous soutenons par l'Opération 11.11.11 (les gommes de 2001 à 100F), et aussi ce programme de parrainage des orphelins méritants de Rusatira qui désirent poursuivre des études secondaires : ils sont plus du quart de ceux ayant réussi l'examen en 2001, et nous espérons en soutenir collectivement 9 ou + pendant 6 années d'études (150 euros/an/enfant).

Enfin, la page 2 en décrivant le programme 2002 des "30 ans de Jumelage" nous invite à nous préparer à plusieurs actions : exposition à la Villa, information sur le Jumelage dans les écoles et autres lieux de réunion, et surtout un concours de dessin pour écoles assez original. Sur le thème "le rapprochement entre les peuples", il se propose d'envoyer les dessins de Ganshoren à un jury de Rusatira, et ceux de Rusatira à un jury de Ganshoren.

C'est vrai qu'être concret, c'est être jeune, et nous n'avons pas tout à fait 30 ans !

G.L.

Réunion du 21 février 2002

Préparation d'activités pour les 30 ANS DU JUMELAGE

Présents : G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, R. et M. MANNAERT, Manu MESTAGH, S. MUBILIGI, J. et M. RAHIER et C. VINCKE.

Excusés : A. BEECKMANS, G. VAN ESPEN et A.-M. VINCKE

1. Nouvelles de Rusatira et petits projets

Sauf la lettre d'Albert Mwumvaneza (du 10/12), il n'y a pas de nouvelles de Rusatira depuis début janvier. Manu M. a la possibilité d'obtenir une douzaine de chaises roulantes usagées pour handicapés. Vu le poids et le prix de l'envoi aérien, le comité enverra (si nécessaire) ces chaises par bateau, sauf 1 ou 2 s'il y a urgence. G.D. se renseigne sur l'emballage pour l'envoi aérien, en attendant la réponse de Rusatira à l'e-mail envoyé par G.L. à Eugène. [reçue 25/02 : chaises fort utiles, seront réparties entre les 3 centres de santé du district]. Un colis contenant notamment les maillots pour les joueuses de football de Rusatira sera envoyé début mars, avec les bons soins de G.D. Monique L. apporte les caisses de l'école de Brouckère chez A.L.

2. Programme pour les 30 ans du jumelage

L'échevin A. Beeckmans a fait savoir qu'il est prêt à aider le comité pour fêter cet événement. Notre comité souhaite que Rusatira et Ganshoren célèbrent les 30 ans de jumelage dans des actions communes. Après un tour de table, un programme est arrêté autour d'une semaine du jumelage du 11 au 20 octobre 2002 :

- **Concours de dessin sur le thème 'le rapprochement entre les peuples' :** le concours serait proposé aux écoles de chaque commune, et les dessins (format A4 max.) soumis au jury de l'autre commune. Le projet de règlement préparé par G.D. sera d'abord soumis pour accord/modification à Rusatira-Kiruhura [e-mail envoyé par G.L. à Eugène le 24/2]. Les prix pourraient être des objets artisanaux rwandais (pour nous) et belges (pour les rwandais) : par ex. des foulards peints sur la soie, des bougies fabriquées par nos jeunes,....
- **Information dans les écoles :** des fiches avec différents thèmes sur la vie à Rusatira (la famille, l'éducation, l'actualité, les loisirs,..) seraient proposées aux instituteurs qui pourraient par ex. y consacrer un quart d'heure par jour pendant la semaine du jumelage. M Mubiligi se propose pour aider à la réalisation de fiches. Information également auprès des associations religieuses, philosophiques et culturelles.
- **Exposition sur l'histoire du jumelage à la Villa :** pendant la semaine du 14 au 20 octobre, le vernissage se ferait le vendredi 11 octobre avec un petit verre. La publicité serait faite via le centre culturel. R. Mannaert prend contact avec le centre culturel. [accord donné sur le principe]
- **Réception-fête à la maison communale :** certains proposaient une réception officielle et une fête séparées ; mais d'autres estimaient que le succès des réceptions et fête de mai 2001 était dû surtout à la présence de nos amis rwandais. La proposition retenue est une réception-fête avec invitation d'une chorale rwandaise ou belge, un groupe de danseurs, à préciser à la prochaine réunion, avec peut-être un petit buffet froid 'africain'.

3. Carême de partage :

Les 2 paroisses de Ganshoren soutiennent l'action pour le parrainage des orphelins méritants pour l'enseignement secondaire, un article paraîtra dans les journaux paroissiaux.

4. Soutien aux orphelins :

Le comité attend les fiches et les renseignements du président Albert. (voir lettre d'Albert p.3).

5. Divers :

La liste des personnes recevant le journal sera remise à jour avec la liste des donateurs de 11.11.11 (G.D.+A.L.).

6. Prochaine réunion : Assemblée générale de l'A.S.B.L. le 21 mars 2002 à 20h, à la Villa.

NOUVELLES DE RUSATIRA : Albert MWUMVANEZA, président du Comité, nous écrit

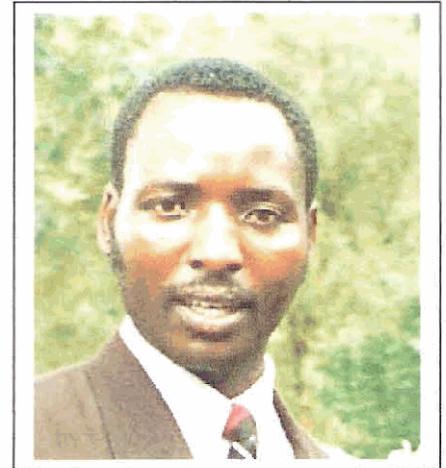
Voici la lettre datée du 30/01/02 et reçue le 25/02/02.

« Bonjour et encore une fois bonne année 2002.

J'espère que vous avez bien passé les fêtes de Noël et de nouvel an et que vous vous portez bien à la maison comme je vous le souhaite. Est-ce que vous n'avez pas de problèmes dus à l'hiver ?

Chez moi nous avons passé les grandes fêtes à Kigali car nous avons les cérémonies de mariage d'un membre de famille. Par après nous avons regagné le domicile sans problème.

Au nord de notre pays, il y a un grand problème du aux volcans. Plusieurs maisons sont détruites à cause des tremblements de terre, même ici à Kiruhura il y a des tremblements presque chaque jour mais ça commence à diminuer.



Grâce à la pluie la production agricole s'est bien améliorée d'une façon remarquable, la population de Kiruhura viens de récolter les haricots sans oublier le riz dans le marais de Mwaro grâce à l'Association Belgique-Rwanda (*projet agricole de Busanza et l'aide financière de Ganshoren*). Mais nous avons rencontré un problème causé par un agronome de l'ABR Charles qui a volé 22 sacs d'engrais chimique destinés au plantation de riz de Mwaro. Après avoir fait une enquête, on a constaté la malhonnêteté de cet agronome et ce qui m'a fait du chagrin, il m'a trop injurié. Suite à ses détournements, les injures graves et le mépris des autorités administratives du district en présence de monsieur Eugène, la décision de résilier son contrat de travail a été prise par son chef Eugène.

Merci pour une centaine d'arrosoirs que vous nous avez octroyé. Nous vous prions de remercier à notre part tous les donateurs piqu'ils ont fait une action de charité. Dans une réunion avec le bureau du comité de jumelage on a décidé de les donner aux associations qui cultivent les légumes et un arrosoir pour chaque membre du comité de jumelage.

Dans la même réunion nous avons parlé aussi des orphelins à parrainer suite à votre lettre du 19/12/01 (Eugène m'a donné une photocopie). Après avoir remercier le soutien de 4 enfants supplémentaires [NDLR au total 9 pour 2001-2002], nous avons choisi les enfants qui ont de problèmes plus que les autres suivants :

UWERA Marceline, élève de 4^{ème} Shyogwe
 UWERA Solange élève de 1^{ère} Kiruhura
 GATETE Aimable élève de 1^{ère} Kiruhura
 NKURUNZIZA Erinest, élève de 2^{ème} Kiruhura

Je suis en train de faire leurs fiches, je vais les envoyer la prochaine fois ainsi que les petits projets.

En ce qui concerne les 12 chaises roulantes pour malades ou handicapés [NDLR il s'agit de chaises dont s'occupe le groupe jeunes de M. Mestadagh] elles sont utiles et si nous avons l'occasion de les avoir, elles seront réparties dans les 3 centres de santé que nous avons dans le district (Rusatira – Rubona – Ruhashya)

Nous avons donné à Eugène quelques cadeaux à vous offrir, j'espère qu'ils vous parviendront dans les meilleurs délais.

Nos salutations vont au Bourgmestre, à tous les échevins, votre famille et à tous les membres du comité de jumelage Ganshoren – Rusatira-Kiruhura

Amicalement, Amahoro muri byose [*la paix en tout*]

Mwumvaneza Albert »

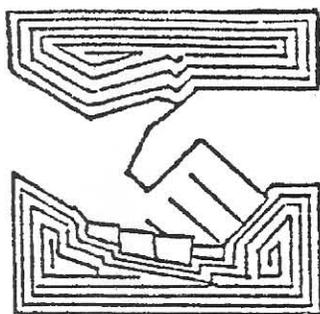
COMMERCES EQUITABLES et MOINS EQUITABLES ...

Comprendre mieux la situation des pays du Sud, s'informer pour agir, c'est un des buts du Jumelage. Dernière découverte dans les journaux et revues : 'Economia' mensuel publiée par le Groupe Jeune Afrique (Paris), qui vise les industriels européens actifs en Afrique et les dirigeants africains. On y trouve donc un peu de tout, depuis la critique d'une économie peu soucieuse des populations, jusqu'à des articles très Trends-Tendance. Mais quel que soit le sujet, on y apprend quelque chose...

L'EAU EN AFRIQUE (Economia, févr. 02)	CAFE et BANANES 'MAX HAVELAAR' (Le Soir, 27/2)
<p>«Quatre cents millions d'Africains n'ont pas accès à l'eau potable, plus de la moitié de la population du continent ! Pour résoudre le problème, la Banque Mondiale prône la privatisation des services publics [...] En 2000, le FMI a de nouveau exigé la privatisation du secteur de 40 pays, pour la plupart africains [...] Les appels d'offres ont intéressé les multinationales occidentales à ce qui est ainsi devenu le marché africain de l'eau. Toutes les compétitions ouvertes ont été remportées par l'un des 3 géants français du domaine, Vivendi, Ondeo-Suez, et Saur Int. filiale de Bouygues».</p> <p>Des encadrés de la revue présentent les 3 groupes français. Retenons qu'ils sont présents dans 15 pays (surtout Afrique du Sud, et Mozambique, Kenya, Burkina, Afrique de l'Ouest, Maroc) et qu'ils prônent l'intégration locale et une certaine idée du service public.</p> <p>Par exemple, la Saur Int. présente une méthode en 3 étapes : recherche des compétences locales, intégration de la culture nationale, transfert des techniques de management. La réussite se marque par le gain de productivité, c'est-à-dire le nombre d'employés pour 1000 branchements (qui passe de 8 à 4 de 1987 à 96 en Côte d'Ivoire), et la diminution des factures impayées (qui y passe de 15% à 7%).</p>	<p>Le label du commerce équitable Max Havelaar a connu en 2001 une forte augmentation. Ainsi 582 tonnes de 'café labellisé' ont été achetées, 2,3 millions de paquets, ce qui représente une augmentation de 6% [et] 924 tonnes de bananes, soit un accroissement de 130%.</p> <p>Ce label de garantie pour les bananes et les cafés importés en Belgique [NDLR aussi aux Pays-Bas, en Suisse, et en partie en France] assure que le prix payé au producteur couvre les frais de production, dans des conditions de travail décente et dans le respect de l'environnement.</p> <p>L'augmentation de l'achat de bananes réside notamment dans une meilleure distribution au sein de la chaîne de magasins 'Carrefour' et à la réintroduction des bananes équitables chez Delhaize [NDLR voir aussi certains commerces de détail et les Magasins du Monde Oxfam].</p>
<p>«Nombreux sont ceux qui reprochent aux sociétés françaises de distribuer l'eau quand il y a de vrais des bénéficiaires à la clef. Les grands groupes se concentrent sur l'approvisionnement des grandes villes. Les adductions en milieu rural, tout comme la question des eaux usées, ne les intéressent pas.</p> <p>De nombreuses associations de la société civile [...] se montrent hostiles à ce qu'elles appellent le bradage des entreprises publiques. Privatiser l'alimentation en eau revient à faire un monopole privé d'un monopole public. Prétendre que la privatisation améliore l'offre ne tient pas non plus. La conséquence en est souvent une piètre qualité de l'eau et des prix élevés. Les ressources escomptées par l'Etat, correspondant à la redevance du concessionnaire, ne lui sont jamais versées. La société privée invoque la compensation pour non-paiement par les organismes publics, ou une mauvaise rentabilité, que l'Etat n'a pas les moyens de vérifier. [...] Par ailleurs la hausse des tarifs [...] pose les problèmes cruciaux de l'égalité devant le service public et l'accès universel aux produits de première nécessité».</p>	<h3>LE CACAO...A MEILLEUR GOÛT</h3> <p>(Economia, févr. 2002)</p> <p>Le prix garanti aux paysans de Côte d'Ivoire passe en janvier 2002 à 475 Fr CFA / kg (env. 0,75 €) car la demande de chocolat des pays du Nord ne cesse d'augmenter depuis 2 ans.</p> <p>Les multinationales avaient bien essayé d'éviter cette augmentation, en faisant abaisser la teneur légale en cacao par la Commission européenne fin 2000.</p> <p>A noter que le cours du cacao à Londres atteint lui près de 1,54 € le kilo. Et qu'entre 1975 et 1985, le cacao se vendait deux fois plus cher.</p>

Bureau de dépôt
1080 Bruxelles 8

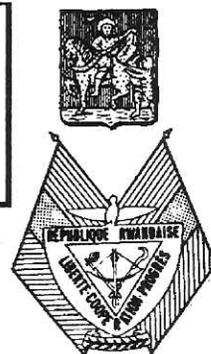
Belgique - Belgie
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

AVRIL 2002 - 17^{ème} année - N° 4

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

LUNDI 22 AVRIL 2002, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, à l'ordre du jour :

- nouvelles de Rusatira et petits projets
- plan de soutien des orphelins (et carême de partage 2002)
- les 30 ans du jumelage
- activités du groupe des jeunes «Un p'tit plus»

VENDREDI 3 MAI 2002, à 20h, à la salle Familia, rue De Greef 3

Le Groupe de Jeunes 'UN P'TIT PLUS' représente 'LE CHAT BOTTÉ' une Pièce de Théâtre ... comme vous n'en verrez plus (spectacle unique) PAF 5 € (3 € -12 ans) pour le projet 'Un p'tit plus - Jumelage-Jeunes'

SOMMAIRE :

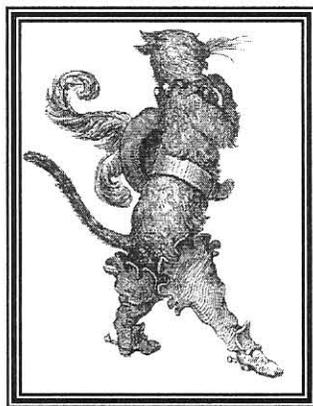
- Editorial:
Un Petit Plus !
- Rapport de l'Assemblée générale de notre ASBL du 21 mars 2002
- *Rapport moral du Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL pour l'année 2001*

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

EDITORIAL :

UN P'TIT PLUS ... à applaudir le vendredi 3 mai !

un p'tit plus ...



L'avantage d'un Jumelage Nord-Sud, c'est qu'on y trouve beaucoup d'espaces pour créer des liens entre populations d'ici et de là-bas.

Récemment, on nous a annoncé qu'une école de la Région Bruxelloise, spécialisée pour l'enseignement des malvoyants, avait organisé une marche parrainée pour soutenir l'action "études secondaires des orphelins de Rusatira". Décidément, les habitants de Ganshoren ont des idées de solidarité bien sympathiques !

Et voici une autre action, avec un groupe de jeunes qui veut s'appeler... "Un P'tit Plus" : des jeunes de plusieurs horizons, avec des ex-scouts et guides et d'autres, qui ont décidé de consacrer quelques heures par semaine à un "P'tit Plus" pour des amis du Sud, tout en s'amusant.

Des idées et contacts avec des amis belges ou africains ici... Un échange de lettre avec "Ibis courageuse", guide rwandaise qui étudie au Lytec à Rusatira, et qui a expliqué les "P'tit Plus" qu'il font là-bas. Et le premier "P'tit Plus" du groupe "P'tit plus" est né : il s'appelle le Chat Botté ! Il vous attend le vendredi 3 mai, à 20h, Rue Degreef 3.

Et pour si vous estimez que, ces temps-ci, notre monde a besoin de "P'tit Plus", n'hésitez pas : venez vous inspirer ! G.L.

Réunion du 21 mars 2001

ASSEMBLEE GENERALE STATUTAIRE de notre ASBL

Présents : A. BEECKMANS, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, R. MANNAERT, Manu MESTAGH, S. MUBILIGI, J. et M. RAHIER et G. VAN ESPEN.

Excusées : M. LEBOUTTE ? M. MANNAERT, A.-M. et C. VINCKE

1. Approbation du P.V. de l'A.G. statutaire du 29 mars 2001

Le P.V. est approuvé.

2. Approbation du rapport moral présenté par le président.

Gilles Labeeuw lit son rapport de l'exercice 2001, le 12^{ème} de notre association. L'année restera marquée par une série d'événements très importants, avec en premier lieu le stage communal à Ganshoren de 4 responsables de Rusatira. Le comité décide d'envoyer le rapport au collège des bourgmestre et échevin.

3. Présentation des comptes 2001 et du rapport des vérificateurs aux comptes :

Guy Demanet présente les comptes détaillés de 2001. Ils ont été fait en tenant compte de la comptabilité des dépenses faites pour notre ASBL par l'association Belgique-Rwanda.

Les vérificateurs aux comptes, M.-L. Rahier-Van Etsen et R. Mannaert ont contrôlé les comptes et les ont trouvés conformes aux documents qui leur ont été présentés. Les comptes sont approuvés à l'unanimité.

4. Décharge aux administrateurs et aux vérificateurs aux comptes :

celle-ci es votée à l'unanimité.

5. Approbation du budget 2002

après discussion, le budget est adopté comme sui :

<u>Recettes</u>		<u>Dépenses</u>	
Subside communal 2002	4950,00 €	Projet Busanza	p.m.
Carême de partage	850,00 €	Monitrices de santé	1700,00 €
Stage 2001	4000,00 €	Frais d'expédition	100,00 €
Intérêts bancaires	110,00 €	Administration	150,00 €
Versements de l'ABR	p.m.	Bulletin mensuel	125,00 €
Dons orphelins	900,00 €	Cotisation CCG	8,00 €
		Frais bancaires	150,00 €
		Médicaments	1500,00 €
		Orphelins	2250,00 €
		Maillots	800,00 €
		Petits projets divers	2500,00 €
		Fête du 30 ^{ème} anniversaire	500,00 €
		Versement 11.11.11. 2001	25, 00 €
		Boni exercice	102, 00 €
Total	10810, €	Total	10810,00 €

6. Mandats à renouveler

Emmanuel Mestagh devient vice-président et Stanislas Mubiligi se charge des rapports de nos réunions.

7. 30 ans du jumelage

- R. Mannaert a réservé la salle à la Villa pour une exposition sur le jumelage du 11 au 20 octobre 2002 avec vernissage le vendredi 11. La ligue des familles s'occupe d'ateliers pour enfants en même temps à la Villa, il serait donc bien qu'un membre du comité explique l'exposition aux enfants.
- Pour le concours de dessins pas de nouvelles de Rusatira. Le comité décide d'envoyer une demande de participation à toutes les écoles de Ganshoren(Mr Demanet écrit le texte et Mr Beeckmansle fait envoyer par la commune). Le jury sera composé de 5 personnes : 3 artistes, un membre du comité et un rwandais (le papa de Denyse Nyetera ?)

RAPPORT MORAL 2001 du JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA asbl

0. Le stage communal à Ganshoren de 4 responsables de Rusatira

0.1 Selon le mandat reçu de la commune de Ganshoren, notre Comité a organisé ce stage du 6 au 26 mai 2001, dans le cadre du programme de coopération au niveau communal et local du Secrétaire d'Etat à la Coopération BOUTMANS, qui a financé entièrement ce programme piloté par l'Union des Villes et Communes.

C'était un des premiers actes officiels du nouveau pouvoir local rwandais, le district de Kiruhura, qui résulte de la fusion des 2 communes de Rusatira et Ruhashya depuis les élections de mars 2001.

Nous avons donc pu approfondir notre connaissance de Rusatira-Kiruhura par le contact direct avec ses représentants : BYUKUSENGE Madeleine, maire de Kiruhura, MWUMVANEZA Albert, juge de canton et président du Comité de Jumelage, MITALI Béata, infirmière-directrice du Centre de Santé, et KARANGWA Charles, Directeur du Lycée Technique.

Par le nombre et la qualité des stagiaires, par l'expérience acquise et par les conséquences qui ne se mesureront qu'après plusieurs mois, il s'est agi d'une rencontre fondamentale pour le Jumelage. Il faut en remercier les autorités communales, en particulier notre Bourgmestre et notre Echevin des Relations Nord-Sud, ainsi que les nombreux protagonistes, et en premier lieu Guy Demanet. En présence de nos hôtes, celui-ci a d'ailleurs joint la parole à ses actes en présentant la démarche d'un Jumelage réussi devant la Conférence des Nations-Unies sur les Pays les Moins Avancées, à Bruxelles, le 15 mai.

1. Situation générale à Rusatira : petits projets et envois de colis

1.1 Les liens avec Rusatira sont assurés depuis mai 2000 par Eugène NIYIGENA, responsable au Rwanda de l'Association Belgique Rwanda (ABR). Nous avons pu apprécier son efficacité et sa clairvoyance dans ses activités : projet agro-pastoral, 12 rapports mensuels, organisation du stage, transmission des messages entre Comités de Jumelage grâce à Internet. Ceux qui l'ont rencontré le 26 juin à la Villa ont pu apprécier ses grandes qualités d'humanité.

1.2 Le Comité de Jumelage communal rwandais (CCJ) a tenu plusieurs réunions de Bureau et 4 réunions plénières, consacrées au stage communal à Ganshoren, mais aussi à la fusion de Rusatira au sein du district de Kiruhura. Selon la volonté des autorités, le CCJ a tenu compte de la nouvelle réalité administrative, mais aussi des moyens limités de Ganshoren. Pour 2001, il a retenu des solutions pragmatiques, et commencé les palabres et la réflexion sur son futur.

1.3 Nous avons reçu un courrier suivi d'Albert MWUMVANEZA, président du Comité de Jumelage, tout au long de l'année, ainsi qu'un courrier sporadique d'autres membres du CCJ (Béata responsable du Centre de Santé, la responsable du Centre Communal de Développement et Formation Permanente CCDFP, plusieurs enseignants, le Lycée technique, etc.). Ce courrier répondait au courrier envoyé par notre Comité de Jumelage, soit environ 45 lettres en 2001, regroupées en grande partie en 4 envois trimestriels.

1.4 Le soutien au centre de santé s'est poursuivi par le paiement des 3 monitrices de santé (54.000 F/an)
Deux colis de médicaments ont été achetés à Kigali par Eugène N., pour environ 58.000 FB.

1.5 Le soutien aux orphelins méritants qui désirent poursuivre des études secondaires a connu de grands développements. Trois orphelins ont achevé avec succès l'année 2000-2001, avec le soutien des scouts et guides (29^e et 55^e) pour les 2 premiers trimestres, et du Club Rafiki de Denyse Nyetera pour le 3^e trimestre. Pour l'année 2001-2002, grâce à un appel d'Anne-Marie Vincke lors de la Fête du Jumelage, le soutien s'étend à 9 orphelins. Nos amis rwandais se sont organisés pour distinguer les orphelins méritants et assurer un suivi. Nous espérons étoffer encore cette action en 2002.

1.6 Outre les colis emportés par nos amis rwandais après leur stage, un envoi de 400 kg a été effectué par Ganshoren, mi-août (dédouané par Eugène N. en décembre) :

- 4 ordinateurs remis à neuf et 2 imprimantes, grâce à diverses personnes et à «La Chaîne»,
- des médicaments pour le Centre de Santé, obtenus via une pharmacienne et une infirmière,
- livres et matériel scolaire pour les écoles primaires, grâce à divers donateurs de notre Comité, ainsi que de nombreux colis pour le Lytec grâce au Collège du S.C., et des colis pour l'école primaire de Kato, grâce à l'école De Brouckère.
- de la laine, aiguilles à tricoter et vêtements d'enfants, grâce à notre Comité

A noter aussi les bics récoltés par les scouts et guides (55^e-29^e), qui ont été envoyés avec le colis de mars 2002

1.7 De Rusatira vers Ganshoren, il y a eu 2 grands envois : l'un en janvier par les bons soins de Thierry van Zuylen (crèche sculptée, calebasse taillée) et l'autre en mai grâce à nos amis stagiaires. Ceux-ci avaient apporté des cadeaux dédiés à plusieurs membres du Comité : miel et bananes produits par le projet agro-pastoral, café, calebasse, tam-tam, objets d'artisanat, etc.

1.8 Il faut signaler les liens réitérés entre le Collège du Sacré-Cœur et le Lytec et l'école de Buhimba, et ceux entre l'école De Brouckère et l'école de Kato, soutien concrétisé par les colis précités et des envois de lettres et dessins via Thierry van Zuylen.

2. Action et information à Ganshoren

2.1 Le Comité a tenu 8 réunions, consacrées surtout à l'organisation et au bilan du stage, à l'Opération 11.11.11, à l'information sur le projet agricole. Elles nous ont permis de rencontrer notre nouvel échevin Alain Beeckmans, et Eugène Niyigena, responsable des projets ABR au Rwanda.

2.2 Le mensuel "Jumelage" tiré à 180 exemplaires a paru 8 fois en 2001. La coordination générale est toujours assurée avec régularité par Arlette LABEEUW, aidée par quelques membres du Comité. Le mensuel permet de diffuser largement l'information reçue de Rusatira et de suivre les projets, en y ajoutant chaque fois un message d'ouverture vers le Sud.

2.3 Plusieurs activités ont permis d'informer la population de Ganshoren sur le Rwanda, avec une participation active de nos membres et sympathisants d'origine rwandaise ou africaine :

- 17/3 : présentation du projet agricole et du Jumelage, avec Thierry van Zuylen, à Maison Communale
- 10/5 : réception officielle des stagiaires à la Maison Communale, par le Collège
- 18/5 : Fête du Jumelage, en présence des autorités communales, de nos amis stagiaires, et de plusieurs groupes culturels
- 5/9 : Souper du Jumelage avec bilan du stage communal, organisé au Tennis-Club Charles-Quint.
- 29/9 : Vente d'artisanat et de mets rwandais lors des Fêtes de la Francité
- 25/11 : Représentation théâtrale Nii La, dans le cadre de 11.11.11, avec nos amis du Trefcentrum
- 15/12 : Vente d'artisanat rwandais et cartes de vœux au Marché de Noël, à la Villa

2.4 Le groupe «Jeunes» du Jumelage a étoffé ses activités et projets au cours de l'année 2001, en préparant en particulier un spectacle de théâtre (pour 2002) et en soutenant le parrainage des orphelins.

2.5 Notre Comité a été représenté à l'Assemblée générale du Foyer Culturel par M. Mannaert.

3. Projet avec l'Association Belgique-Rwanda, le CNCD-11.11.11 et la D.G.C.I. (Administration fédérale de la Coopération).

3.1 Le projet «Région de Busanza Rusatira-Maraba» a pu continuer à Rusatira (3^e année sur 4) grâce à notre soutien financier, avec une participation financière de la DGCI favorable, étendue aussi à une troisième commune, Karama.

Le projet a été repris à l'Opération 11.11.11 pour sa 3^{ème} année (600.000 FB à partager entre communes, -8% de frais). Le projet est conduit sur Rusatira par un agronome et des moniteurs agricoles, supervisés par Eugène NIYIGENA, et est coordonné en Belgique par Thierry van Zuylen. Une information mensuelle et détaillée est fournie sur le projet.

3.2 Emmanuel de Jamblinne, infatigable ami du Rwanda et président de l'ABR, est décédé le 6 juillet. Il a été remplacé à la tête de l'ABR par Thierry van Zuylen. Celui-ci a pu réunir de nouvelles collaborations (dont Aquadev), pour poursuivre les tâches de l'Association, qui concerne 5 jumelages et une multitude d'actions de soutien spécifiques.

G. Labeeuw représente notre ASBL auprès de l'ABR, et assiste aux réunions du CA.

4. Rôle du Comité dans l'Opération 11.11.11

4.1 Notre Comité a joué le rôle moteur de l'organisation de l'Opération 11.11.11 du CNCD à Ganshoren, le projet soutenu étant celui de Rusatira-Maraba. La récolte 2001, très dure, a permis de conserver notre soutien financier au projet (environ 325.000FB), grâce à l'effort de beaucoup d'entre nous.

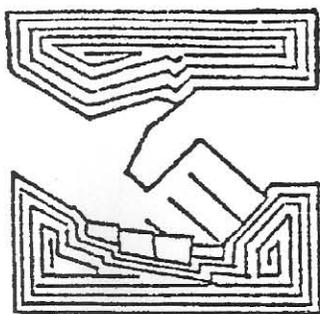
L'année 2001 restera dans nos mémoires comme celle de grands événements : le stage communal, la création du district de Kiruhura à Rusatira, le décès de Monsieur de Jamblinne, le lancement du parrainage des orphelins dans l'enseignement secondaire, l'entrée en fonction de nouveaux responsables au niveau des communes et des associations (bourgmestres, échevin, ABR Belgique et ABR Kigali, groupe de jeunes au Jumelage).

Ces événements et transitions ont été conduits à bien grâce à une implication des personnes, déjà connues ou nouvelles, à tous niveaux, à Ganshoren comme à Rusatira-Kiruhura.

Ceci est de bonne augure pour développer notre action dans les années à venir, en particulier pour élaborer le programme qui devra s'intégrer fin 2002 au nouveau plan quinquennal de Coopération des ONG.

Bureau de dépôt
1080 Bruxelles 8

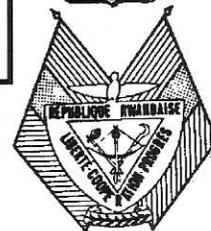
Belgique - Belgïe
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

MAI 2002 - 17^{ème} année - N° 5

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MERCREDI 22 MAI 2002, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants; à l'ordre du jour :

- nouvelles de Rusatira et petits projets
- les 30 ans du jumelage
- plan de soutien des orphelins de l'enseignement secondaire
- plan de coopération 2003-07 pour les Jumelages, de l'ABR
- activités du groupe des jeunes «Un p'tit Plus»

ATTENTION !

la représentation "LE CHAT BOTTE" par "Un p'tit Plus" prévue le vendredi 3 mai
est **REPORTÉE** au **SAMEDI 12 OCTOBRE à 20h,**
toujours à la salle Familia, rue J. De Greef 3 à 1083 Ganshoren

SOMMAIRE :

- Editorial : un plan de 5 ans
- Réunion du 22 avril 2002 : la semaine du jumelage en octobre se précise
- Evaluation du projet agricole Rusatira-Maraba par Th. Bodson, agronome
- Nouvelles de Rusatira : le rapport de février d'Eugène Niyigena

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53

Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

EDITORIAL :

Un plan de 5 ans de développement : des raisons d'optimisme

Pour les jumelages-coopérations, 2002 pourrait s'appeler l'année des plans.

Au Rwanda, le district de Kiruhura-Rusatira a dû, comme les autres, établir un plan de 3 ans avec leur budget "normal" et leurs projets de développement. C'est surtout conçu comme un cadre plutôt indigeste, mais on y trouve malgré tout des aspects intéressants.

D'abord une place importante est consacrée aux actions sociales. Cela va du soutien aux coopératives de veuves à la remise en état des adductions d'eau et des toilettes pour les écoles, en passant par un petit appui communal à 20 familles qui acceptent - tradition africaine oblige - d'adopter "un enfant des rues".

On peut y voir une conséquence du stage communal de mai 2001 de Madeleine, le maire du district, qui déclarait à l'issue du stage : "Ce qui m'a le plus impressionné à Ganshoren, c'est qu'il existe des services communaux pour chaque type de problème social. Mais ce sera difficile à mettre en pratique chez nous".

En Belgique, l'Association Belgique-Rwanda, comme les autres ONG, doit présenter fin avril son plan quinquennal à la DGCI, notre ministère de la Coopération au Développement. Tâche difficile que d'équilibrer les souhaits de 4 communes rwandaises jumelées, où tant reste à faire, avec les possibilités.

Avec aussi des problèmes culturels : maintenant qu'il y a des chèvres donnant plus de lait (grâce au bouc amélioré) comment faire entrer ce lait ou fromage à l'odeur forte, dans la tradition alimentaire ?

Mais là aussi, il y a des raisons d'optimisme : les questions sociales, le problème de l'eau permet à Thierry van Zuylen d'entrevoir le soutien d'autres petites ONG, car ces problèmes ici et là-bas se ressemblent.

Finalement, un plan de 5 ans, n'est-ce pas un pas vers une coopération plus juste et durable ?

G. L.

Réunion du 22 avril 2002 :

ANIMATIONS et PROJETS : la semaine du jumelage d'octobre se précise

Présents : A. BEECKMANS, G. DEMANET, J-M DUBETZ, A. & G. LABEEUW, M. MANNAERT, M. MESTAGH, G. VANDER SCHRICK, G. VAN ESPEN, A-M et C. VINCKE.

Excusés : M. LEBOUTTE, R. MANNAERT, ST. MUBILIGI

1. Animations et rendez-vous

* **Marche parrainée :** Mr Dubetz (Mr Demarque excusé) nous explique que le Collège du Sacré-Cœur organise le 3 mai une marche parrainée avec les élèves du 1^{er} degré (5 classes de 1^{ère} et 5 classes de 2^{ème}) encadrés par des élèves de 5^{ème}. Le but de cette marche est de consolider les liens de jumelage d'école (collège) à école (Lytec) et de récolter de l'argent pour soutenir des orphelins du Lytec, chaque classe parraine un enfant du Lytec. Cette marche aura lieu à Ganshoren et Jette, différents postes de contrôle avec des questions sur le jumelage sont prévus, G. Demanet et M. Mannaert tiendront 2 postes. La commune soutient cette action en offrant des boissons et les diplômes d'honneur.

* **Spectacle « Le chat botté » :** cette pièce réalisée par le groupe des jeunes « un p'tit plus » ne pourra malheureusement pas se jouer le 3 mai, suite à un problème de salle (elle a été retenue par le directeur de l'école St Lutgarde après la réservation faite par le groupe des jeunes). Le spectacle est reporté au 12 octobre pendant la semaine du jumelage. Le bénéfice servira à aider les enfants orphelins de Rusatira.

* **Les 20 km de Bruxelles :** le groupe « un p'tit plus » participera le 26 mai aux 20 km de Bruxelles en se faisant parrainer, le bénéfice est toujours destiné à Rusatira.

2. Les 30 ans du jumelage

* **Concours de dessin :** G. Demanet a envoyé via la commune les lettres pour l'inscription aux écoles et aux mouvements de jeunesse, pas de réponse jusqu'à présent.

* **Exposition sur l'histoire du jumelage à la Villa :** E. Mestag propose de demander à la DGCI l'exposition sur la solidarité Nord-Sud et G. Labeeuw propose une exposition sur « l'eau » du CNCD.

* **Réception - fête à la commune :** l'échevin A. Beeckmans demande au collège des bourgmestre et échevins de prendre en charge cette réception qui aurait lieu à la maison communale le 17 octobre (si accord et disponibilité). La participation d'associations de Ganshoren serait demandée (chant, danse, ...).

* **Autres projets :** 3 drapeaux rwandais et belges seraient mis pendant cette semaine, A. Beeckmans écrit à l'ambassadrice du Rwanda pour avoir des drapeaux.

Un article paraîtrait dans le journal «Ganshoren Info» ou un feuillet spécial serait édité résumant l'histoire du jumelage et donnant le programme de la semaine du jumelage. G. Demanet se renseigne chez un imprimeur.

3. Carême de partage 2002

Le carême de partage a rapporté ± 1260 € qui se répartissent comme suit : ± 280 € de versements individuels, ± 360 € collectes de Ste Cécile, ±260 € collectes de St Martin et 360 € recette d'une marche parrainée organisée par la section des mal voyants de l'école IRSA. Merci à tous.

4. Projet pour la DGCI (anciennement AGCD)

G. Labeeuw nous résume le rapport d'évaluation du projet Busanza fait par un ingénieur agronome après 3 semaines de visite au Rwanda à la demande de la DGCI. (voir p.3). Ce projet se termine en avril 2003.

Cette année l'ABR doit rentrer un projet pour 2003-2008 à la DGCI. Elle le rentrera seule comme ONG, sans passer par un Consortium. L'argent versé sera multiplié par 4. Thierry van Zuylen élabore le nouveau projet en collaboration avec les jumelages. Ce projet comporterait 4 volets : une partie agro-pastorale (la suite), une partie concernant l'adduction d'eau, une partie infrastructure (construction de ponts et de latrines), un volet social d'aide aux familles « vulnérables » qui ne disent et ne demandent rien.

M. Demanet lit un projet de lettre à envoyer aux bourgmestres des communes voisines pour étendre le jumelage (Rusatira étant devenu un district). A réfléchir pour la prochaine réunion.

5. Prochaine réunion : le mercredi 22 mai 2002, à 20h

"RAPPORT D'ÉVALUATION du PROJET AGRICOLE de BUSANZA"

extraits du rapport de Mr Thierry Bodson

Cette mission d'évaluation a été réalisée par Mr Thierry Bodson, ingénieur agronome, à la demande de l'ABR, selon les exigences d'ordre légal de la DGCI. Mr Bodson, qui a l'expérience de 4 ans au Rwanda et 10 ans en Amérique latine, a visité le projet du 10 février au 9 mars 2002.

Il présente son rapport selon le schéma 'pertinence-efficience-efficacité-viabilité' utilisé par plusieurs ONG.

1. Pertinence

Les objectifs du projet répondent-ils correctement aux problèmes identifiés et aux besoins réels ?

Le projet est pertinent dans ses objectifs. La région couverte par le projet a régulièrement des difficultés à produire suffisamment d'aliments pour sa population. Elle a été classée par différents organismes internationaux travaillant au Rwanda comme l'une des plus pauvres du pays.

Les actions menées par le projet répondent bien à une demande formulée par les populations locales. Elles visent toutes l'amélioration de la situation alimentaire de la région à travers l'augmentation de la productivité de l'agriculture et de l'élevage.

2. Efficience

A-t-on utilisé au mieux les ressources du projet pour atteindre les résultats qu'il s'était fixé ?

Globalement l'efficience du projet a été relativement bonne.

Le crédit bétail est selon nous l'une des actions les plus intéressantes que mène le projet dans la région. Son efficience devrait s'améliorer en se concentrant seulement sur le crédit petit bétail. Le projet devrait également pouvoir exiger des bénéficiaires du crédit de construire eux-mêmes une étable afin d'y appliquer la stabulation du bétail. Ce projet a été développé dans le cadre des jumelages coopérations que l'ABR soutient et coordonne c.à.d.: Kraainen-Karaba, Ganshoren-Kiruhura et les amitiés Etterbeek-Maraba avec l'appui de la DGCI.

Ce projet durera d'avril 1999 à avril 2003. M. T. Bodson était présent sur le terrain du 10/02 au 9/03 2002.

Elle est indispensable dans une perspective de désengagement du programme et de viabilité à long terme.

Dépourvu de moyens financiers importants, le PAB a su mobiliser le soutien du programme Alimentaire Mondial afin de réaliser des aménagements de grande envergure (25 hectares de marais et 15 hectares de terrasses radicales). [...] Le PAB a su judicieusement se faire épauler par d'autres institutions spécialisées (institut des Sciences agronomiques, et Pisciculture de l'université nationale du Rwanda) dans les formations qu'il a offertes.

3. Efficacité

Le projet a-t-il amené une augmentation satisfaisante de la production agricole dans la zone d'intervention ?

[...] La promotion de la stabulation du bétail afin de produire du fumier a donné des résultats concrets d'augmentation de rendements chez les 1ers bénéficiaires de ce crédit. [...] 5% des exploitations de toute la zone ont reçu un crédit chèvre. Le crédit rotatif se poursuivant de lui-même, cette action devrait toucher davantage de personnes dans l'avenir. [...] L'appui aux magasins agricoles qui commercialisent les intrants et les semences est une action intéressante car elle permet, sans mobiliser de gros moyens, d'augmenter indirectement les rendements agricoles de la région en offrant à la population des produits de qualité.

[...] On observe déjà sur le cheptel caprin une amélioration des performances surtout pour la production du lait, les chèvres introduites étant de race alpine. Pour les bovins, quelques résultats palpables commencent à apparaître mais le mauvais entretien des vaches issues de l'insémination artificielle est préoccupant. Un suivi technique plus rapproché semble être nécessaire. [...]

4. Viabilité

Les résultats positifs du projet pourront-ils perdurer après que les financements externes auront pris fin ?

Sur les thèmes de la fertilité et de la lutte contre l'érosion il y a eu une bonne collaboration avec les services agricoles officiels et le personnel de terrain du projet.

[...] Le crédit bétail a été le véritable moteur qui a permis la vulgarisation de la stabulation du bétail. [...] les premiers bénéficiaires du crédit devraient être à même de conseiller techniquement leurs collègues sur la construction d'une étable.

[...] Enfin le projet a avant tout formé des gens dans le domaine des techniques de production. Afin d'assurer maintenant une meilleure viabilité des actions lancées avec les groupements, le PAB doit intégrer dans ses programmes de formation des thèmes liés à la structuration de l'auto-promotion du milieu rural.

NOUVELLES de RUSATIRA : Extraits du rapport de février d'Eugène NIYGENA

Des visites ont été effectuées à Rusatira en compagnie de Thierry Bodson qui a rencontré le Maire, les autres membres de l'Administration et a participé à la réunion du comité de jumelage tenue en date du 27 février. Au cours de cette réunion, j'ai été invité à présenter les activités du projet agricole de Busanza avec la situation actualisée et la trésorière a présenté son rapport. La parole a ensuite été donnée à Monsieur Thierry Bodson qui a présenté dans les grandes lignes ses constatations et impressions lors de ses visites et contacts dans le cadre de son travail d'évaluation.

On a aussi parlé des projets à envisager pour l'année 2002 qui sont entre autres :

- Pour l'Administration : faire une extension des bureaux (construction de 6 bureaux et d'une salle polyvalente), parachever et rendre habitable la maison d'habitation du Maire qui est abandonnée depuis longtemps.
 - Aménager des terrains de football, de basket-ball et de volley-ball
 - Démarrage du projet de couture pour lequel l'initiateur, Mme Valérie a déjà reçu le matériel nécessaire.
- Tous ces projets ne me sont pas encore présentés pour que je les transmette à Ganshoren malgré la promesse du Président du comité de jumelage. [NDLR *le comité de Ganshoren attend des projets chiffrés avant de se prononcer*] J'ai assuré régulièrement la transmission du courrier et des messages adressés au comité de Rusatira par le comité de Ganshoren et vice-versa.

Le projet agricole Busanza à Rusatira

Le mois de février a connu beaucoup de pluies qui ont causé certains dégâts dans les plantations, les étangs piscicoles, le marais de Mwaro et les terrasses radicales mais nous nous sommes empressés de faire les réhabilitations nécessaires et les activités se sont bien déroulées comme décrit dans la suite.

1. Suivi du crédit bétail

Chez le petit bétail, nous avons fait le suivi en conseillant aux éleveurs l'élevage en stabulation car les chèvres qui passent la journée dehors ont plus de probabilités d'attraper des maladies diarrhéiques qui sont constatées dans la région. Chez le gros bétail, toutes les vaches se portent bien à part qu'il est constaté que 3 de nos vaches sont stériles.

2. Exploitation des terrasses radicales

Trois associations, la 1^{ère} des jeunes, la 2^{ème} des veuves et la 3^{ème} des hommes et des femmes continuent leurs activités sur les terrasses radicales. Les veuves n'exploitent pas convenablement leurs parcelles mais tout va bien pour les autres. Au problème de manque fumier pour ces terrasses, nous avons conseillé l'enfouissement de légumineuses plantées sur le talus, ce qui donne de la bonne fumure après décomposition

3. Suivi de la pisciculture

Trois associations de cellules s'occupent bien de leurs étangs piscicoles qui portent des poissons

4. Exploitation du marais de Mwaro

Ce marais d'une superficie de 40 hectares est géré par un intergroupement formé de 10 groupements de 320 agriculteurs. durant le mois de février, les agriculteurs, ayant terminé les travaux de labour, ont fait le semis d'un riz d'une variété adaptée à la région. Les travaux se déroulent bien, les agriculteurs travaillant dans leurs groupements coordonnés chacun par un président élu.

Signalons qu'en date du 27 février, nous avons procédé à la distribution des arrosoirs [*achetés avec l'argent du carême 2001*] aux associations d'agriculteurs, distribution honorée par Monsieur le président du comité de jumelage Rusatira – Ganshoren

5. Pépinière et reboisement

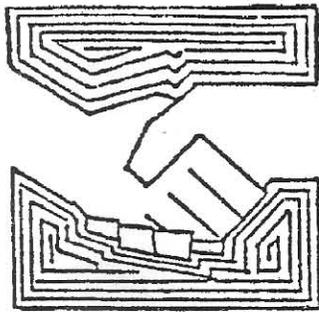
Tous les plants sont prêts à être transplantés et les avocatiers sont greffés.

6. Vulgarisation

L'érosion est l'un des plus grands problèmes que connaît l'agriculture au Rwanda sans épargner Rusatira. Nous essayons alors de faire la lutte avec les agriculteurs et les associations agricoles.

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

Belgique - België
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

JUIN 2002 - 17^{ème} année - N° 6

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MERCREDI 19 JUIN 2002, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre
du jour : nouvelles de Rusatira et petits projets

- les 30 ans du jumelage
- plan de soutien des orphelins
- Nouveau plan quinquennal à Rusatira
- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Activités du groupe des jeunes « Un p'tit plus »
- Extension du jumelage

SOMMAIRE :

- Editorial
- Rapport de réunion du 22/5/02: projets en cours et à venir
- Nouvelles de Rusatira :
 - lettres du président Albert
 - lettres d'élèves parrainés
 - une école lance une association d'aide aux malades du sida

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53
Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

EDITORIAL :

EXAMENS, VACANCES... si l'on pensait aux BOURSES d'ETUDE pour ORPHELINS du SECONDAIRE ?

L'année 2001 a permis à tous de nouer des contacts plus directs avec quelques responsables de Rusatira et, à travers eux, de mieux appréhender les conditions de vie de la population rwandaise. Plusieurs d'entre nous, notamment dans les mouvements de jeunesse, se sont ainsi mobilisés pour un soutien aux orphelins - souvent orphelins du génocide mais aussi du sida - qui auraient voulu poursuivre des études secondaires. Un appel a été fait à cette occasion en faveur d'un parrainage d'orphelins.

Ici à Ganshoren, plusieurs personnes se sont engagées financièrement, rendant possible le soutien collectif à 9 jeunes en 2001-2002, dont 3 jeunes déjà soutenus pour leur année scolaire précédente. Là-bas, à Rusatira-Kiruhura, un "comité de suivi des parrainages" a été constitué avec le président du comité de jumelage.

Aujourd'hui, 8 de ces jeunes nous ont écrit (page 4). Nous leur avons répondu de manière personnelle en signant "vos amis de Ganshoren" et nous leur avons rappelé les modalités de notre appui, notamment la nécessité de réussir leurs études.

Nous comptons continuer cette action pour l'année scolaire 2002-2003, c'est-à-dire donner une bourse d'étude à des orphelins qui sont en mesure de poursuivre des études, mais ne peuvent pas payer le minerval et les frais scolaires. Le coût de la scolarisation s'élève à plus ou moins 125 € par enfant et par année.

Toute aide partielle est la bienvenue, tout versement de plus de 30 € donne droit à l'exonération fiscale, ce qui réduit l'effort.

Guy DEMANET

Réunion du 22 mai 2002

PROJETS REALISES, EN COURS ET A VENIR

Présents : G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, M. MESTAGH, S. MUBILIGI, J et M. RAHIER.

Excusés : J.M. DUBETZ, G. VAN ESPEN, M. LEBOUTTE, A-M VINCKE et C. VINCKE

I. Projet agro-pastoral

La réunion commence par une projection de dias par M. Thierry Bodson, ancien coopérant à Karama (Rwanda) pendant 4 ans et au Vénézuéla. A la demande de Thierry van Zuylen et pour la DGCI il est allé au Rwanda pour évaluer le projet agro-pastoral (Busanza), vu son expérience et sa connaissance du terrain. Ce projet comprend l'irrigation et la promotion de rizeraias dans le marais de Mwaro, la promotion de la stabulation des bovins et des chèvres et l'aménagement de terrasses radicales dans la même région. C'est à ce titre qu'il est venu présenter les résultats de son évaluation, plutôt positifs, malgré quelques zones d'ombre. Au terme de la projection des dias, Bodson fait une présentation d'ATD-Cyanika, inspirée d'ATD Quart-Monde. Ce projet interpelle et peut inspirer de nouvelles initiatives envers les populations pauvres et/ou marginalisées.

II. Projets en cours

1. Les attestations fiscales sont finalement arrivées du CNCD après moult péripéties.

2. La marche parrainée du Collège du Sacré-Cœur a été une véritable réussite: 100.224 FB. Le comité se propose d'écrire une lettre de félicitations et de proposer au Collège de soutenir financièrement pour ¼ le projet de 2 citernes d'eau de pluie au Lytec, avec cofinancement via la DGCI pour ¾ via le plan quinquennal de l'ABR avec éventuellement l'aide de la COFORWA (compagnons fontainiers du Rwanda).

3. Exposition du 11 au 19 octobre 2002:

- L'exposition aura besoin de la présence d'un membre du comité chaque jour.
- Le concours de dessin bat de l'aile. La Sagesse et le Sacré-Cœur n'ont encore rien fait. Marc Delvaux du Primaire se propose d'investir les 6 primaires. Mimi va contacter Vinciane du Collège de la Sagesse et Stany va discuter avec Jean-Marie Dubetz et André Demarque de la faisabilité de ce projet au Collège du Sacré-Cœur, l'école de l'avenue L. de Brouckère participe. Les dessins pourraient être remis début septembre. Les dessins de Rusatira feraient aussi partie de l'exposition.

4. Projet de lettre aux Bourgmestres de la zone Nord-Ouest

- Cette lettre a pour but d'étendre le jumelage à d'autres communes, puisque Rusatira est comprise dans un district. Certaines personnes contactées (Jette, Berchem-Ste-Agathe) ont marqué un intérêt certain. Bien que Koekelberg soit jumelée avec Hyères, nous devrions l'intéresser à participer à notre démarche, surtout que leur jumelage est purement culturel.
- Deux ou trois membres du Comité pourraient participer à une rencontre de présentation du Projet. Il s'agirait de toute évidence de MM. Beeckmans en tant qu'échevin, Demanet en tant qu'initiateur et Labeeuw en tant que Président du Comité.
- Pour disposer de données concrètes, Manu va chercher à joindre l'IGN (Institut Géographique National) pour avoir les cartes du Rwanda ou chercher sur internet, vu que la Maire de Rusatira ne donne plus signe de vie depuis sa dernière visite à Ganshoren l'année passée.

5. Les chaises roulantes usagées proposées à M. Mestag pour le Centre de Santé de Rusatira ont été données à d'autres personnes, faute de réponse rapide de la part de Rusatira.

III. Les projets de Rusatira

Le nombre de projets est élevé et il est impossible de les satisfaire tous (v.p.3). Le comité a décidé :

1. Mobilier pour l'école de Nyagisenyi: seul secteur sans école depuis 94. 4 salles de classe ont été restaurées

Ce projet qui demande 2.200 € serait financé en deux phases: d'abord 1.000 € pour les bancs et 250 € pour le mobilier des professeurs. Le comité encourage vivement que le travail soit fait par des menuisiers locaux..

2. Centre de Santé: Le jumelage continue à payer des médicaments pour le centre de santé (envoi de 750 € pour l'achat d'un 1^{er} colis) et à payer le salaire des 3 monitrices de santé (envoi de 875 € pour les 2^{ème} et 3^{ème} trimestres).

3. Le microscope relèverait du projet agro-pastoral et non du jumelage.

4. Le projecteur: Rusatira doit nous donner des informations supplémentaires sur le projecteur (film? dias? Etc).

IV. Soutien aux orphelins

Sur 9 élèves soutenus, 8 ont envoyé une lettre au comité. Il faudrait répondre à toutes leurs lettres. Pour y arriver, certains membres se partagent les lettres. Les réponses comporteront une partie commune et une partie tenant en compte les particularités des lettres des enfants.

NOUVELLES de RUSATIRA-KIRUHURA :

MWUMVANEZA Albert, président du comité de jumelage, nous écrit

(Lettre écrite le 28/03/02 et reçue le 29/04/02)

«Bonjour et bonne fête de Pâques !

Nous vous félicitons beaucoup d'organiser un concours de dessins dans les écoles lors de la célébration d'anniversaire de 30 ans de jumelage, bref nous sommes d'accord.

Prochainement, nous en parlerons dans une réunion avec le comité, la seule question qui reste à trouver la solution est de trouver les moyens de donner les prix attribués aux concurrents. Ensuite dans le temps qui reste je voudrais vous demander de penser si c'est possible de quel moyen chaque comité puisse envoyer la délégation lors de la célébration de 30 ans de notre jumelage. [NDLR impossible à réaliser]

Les nouvelles de Kiruhura sont vraiment bonnes sauf le décès de la première fille de Béata [responsable du Centre de Santé] (le 1^{er} mars) suite à une longue maladie.

Je vous envoie les photos du comité de jumelage et les présidents des associations des agriculteurs des légumes de Kiruhura ainsi que les titulaires des centres de santé de Kiruhura lors de la distribution des arrosoirs que vous avez octroyés et je vous prie de remercier de notre part le comité et les donateurs.

En ce qui concerne le parrainage des orphelins je vous envoie aussi leur photo ainsi que les lettres de remerciement. Eugène m'a dit que les colis envoyés sont arrivés à Kigali.

Je ne peux pas terminer cette missive sans vous dire que les 25 et 26 mars 2002, à Kiruhura comme dans tout le pays, nous avons fait une action d'élire les conseillers des secteurs qui composent les Districts, dans cette élection j'étais le président de la commission électorale du district Kiruhura et je vous affirme qu'elles sont bien déroulées avec un taux de participation très satisfaisant comme par exemple à Kiruhura nous avons le taux de 87,5%. Parmi les élus 21% sont de sexe féminin.

Le 8 avril, nous allons commencer une action très dure de former les juges des juridictions participatives GACACA ce qui veut dire que les premiers jugements de génocidaires seront tranchés dans les 2 mois à venir.

Voilà, nous attendons vos nouvelles, et vous transmettons toutes nos amitiés, à vous, à tous les membres du comité de jumelage et plus particulièrement à Monsieur Demanet et à votre épouse.»

(Lettre écrite le 4 avril 2002 et reçue le 12 mai)

«Je suis heureux de vous écrire cette lettre afin de vous saluer et vous transmettre les nouvelles de Kiruhura. J'espère que vous vous portez à merveille comme je vous le souhaite toujours.

Ici à Kiruhura, la pluie tombe presque chaque jour de façon que les maisons qui ne sont pas construits en matériaux durables s'écroulent et l'érosion ravage gravement notre sol, les plantations dans quelques secteurs de Kiruhura sont abîmées par la glaise.

Comme vous m'avez demandé nos projets que vous pouvez soutenir dans la lettre du 20 décembre 2001, nous en avons beaucoup discuté, à vous de choisir selon votre possibilité et nous attendons la réponse des projets adoptés : En plus du projet de mobilier scolaire de l'école primaire de Nyagisenyi, nous avons :

1. projet de réhabilitation d'une maison de logement de la maire puisqu'elle habite dans une maison appartenant au centre de santé; les travaux à faire : la fermeture, plafond, pavement, peinture, installation d'eau et d'électricité
2. construction d'une maison de 6 chambres à côté de la maison communale pour résoudre un problème de manque de bureaux des agents du district. Puisqu'on a fusionné les 2 communes, on est obligé de travailler ensemble dans les bureaux de l'ex-commune de Rusatira.
3. continuer le soutien aux centres de santé en leur fournissant les médicaments, continuer le financement des salaires pour les monitrices de santé.
4. Réhabilitation de la salle des réunions et des conférences.
5. Un projecteur pour faciliter la sensibilisation visuelle sur certaines maladies (SIDA, malaria...).
6. Un microscope pour le service agro-vétérinaire puisque l'ancien a été volé
7. Renforcer le projet Busanza sud

[NDLR la réponse du Comité a été transmise, voir page 2]

Je termine cette lettre en vous souhaitant une heureuse vie et je vous remercie pour votre bonne compréhension »

NOUVELLES de RUSATIRA-KIRUHURA :

EXTRAITS DES LETTRES DES ORPHELINS BOURSIERS

Les 9 orphelins soutenus par le Jumelage nous ont écrit, sauf qui étudie loin de Rusatira.

1. Lettre de Uwera Marcelline élève de 4^{ème} lettres, à Shyogwe-Gitarama, après 3 années à Rusatira

"... Tout simplement je vous remercie à cause de votre aide que j'ai reçue. En tout cas j'ai été très intéressée de cette somme car ça a diminué mes besoins ...

Normalement pour ce qui concerne mes études, je suis un peu intelligente mais j'étudie durement à cause du manque de matériaux et frais scolaires. Mais je pense que maintenant je vais bien réussir grâce à cette aide (même auparavant j'ai étudié bien avec volonté)

Dans la vie, j'adore la musique et la danse traditionnelle et j'aime encore suivre la radio et puis j'aime bien étudier.

Après avoir terminé mes humanités j'aimerais continuer à l'université dans la faculté de droit et administration.

Je viens d'une famille de 5 enfants : 2 garçons, 2 filles et moi. J'ai 16 ans et je vis avec ma mère."

2. Lettre de Niyigaba Jean Claude, élève de 1^{ère} (tronc commun) au Lytec, au centre de Rusatira

"...Bonjour, comment allez vous ? J'espère que tout va bien chez vous pour nous aussi ça marche. J'ai 15 ans, j'ai un frère qui s'appelle Emmanuel.

J'habite dans la campagne, mais près de la route principale à côté de cette route il y a des maisons modernes. Moi je préfère domestiquer des animaux domestiques. J'ai un chien noir, 2 moutons et des poules. J'aime aussi le sport et j'aime aussi les enfants.

Mes études marchent comme d'habitude et je vous remercie pour votre aide. Parmi les cours je préfère le français, l'anglais et l'histoire. Je vous souhaite bonne santé.»

NOUVELLES de RUSATIRA-KIRUHURA :

L'école Gary Scheer lance l'association "RUHUKA" pour les malades du Sida

Le révérend Républika Jean de Dieu, directeur du groupe scolaire Gary Scheer, nous écrit :

«Je voudrais vous informer que la situation nationale de contamination du VIH SIDA s'élève de jour en jour [NDLR une statistique fait état de 10% des jeunes dans certains districts]. Nous avons créé à Kiruhura une association «Ruhuka» qui a pour objectif : enseigner, sensibiliser, aider (soins médicaux et vivres), prendre en charge les orphelins atteints du SIDA et d'autres normaux mais qui ont le fardeau d'aider ceux qui sont contaminés.

A Kiruhura, nous aidons 3 groupes : un groupe de 24 personnes (les 12-14 ans), un de 8 (les 25-29 ans) et un groupe de 12 personnes (les 35-39 ans).

Sur ce nous venons de construire un centre de formation et de conselling dont je suis le coordinateur mais c'est par manque de moyens, il nous faut quelqu'un qui peut m'aider à faire le conselling puisque les 3 groupes de patients que nous avons sont très différents à gérer. Vous voyez vous même que notre population va être exterminée par le sida.

Je vous informe tout ça pour que vous allez aussi informer le comité de Ganshoren afin d'informer aussi la commune Ganshoren et nous aider par des petits moyens que vous avez, d'arrêter ce fléau du sida.

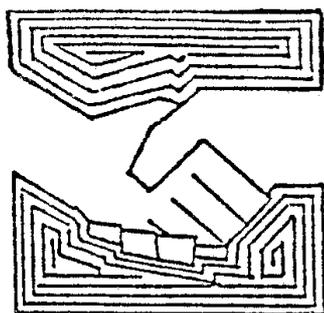
Les besoins urgents de ces groupes sont : personnes physiques d'être avec eux pour le conselling, vivres (vitaminées), soins médicaux et vêtements, transport vers les grands hôpitaux.

Pour le moment sont aidés par notre association par des cotisations mensuelles (Mme Mitali Béata, titulaire du centre de santé est incluse dans l'association).

En particulier salutations au comité et à votre épouse»

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

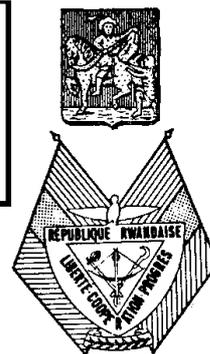
Belgique - België
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

JUILLET-AOÛT 2002 - 17^{ème} année - N°7-8

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

MERCREDI 28 AOÛT 2002, à 20h, à la Villa, 26 pl. Gezelle

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants, avec à l'ordre du jour :

- *projection du film d'Alexis Bosquet sur Rusatira-Kiruhura*, réalisé lors de son voyage au Rwanda en juillet 2002
- semaine du Jumelage et 30 ans du jumelage et activités du groupe des jeunes « Un p'tit plus »
- plan de soutien des orphelins boursiers pour l'année 2002-2003
- extension du Jumelage
- Opération 11.11.11 2002 : choix du projet

SEMAINE DU JUMELAGE du 11 au 19 OCTOBRE 2002 :

Exposition, réception-fête 17/10 maison communale, théâtre 'Un p'tit plus'

SOMMAIRE :

- Editorial :
La belle histoire d'une grand-mère rwandaise ...
- Réunion 19 juin 2002 :
préparation de la semaine des 30 ans du Jumelage
- Nouvelles de Rusatira :
lettres du président Albert et de la maire Madeleine

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53
Compte 068.2027376.06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

EDITORIAL :

LA BELLE HISTOIRE D'UNE GRAND-MERE RWANDAISE ...

Il était une fois une grand-mère qui habitait une petite ville, sur les collines près d'un lac. Elle avait de la famille en Europe et aurait pu s'y installer, mais elle y avait renoncé, car elle aimait ses collines, son lac et se sentait si bien avec les gens de sa petite ville.

Elle avait donc décidé de rester, mais de manière active. Dans sa petite ville, il y avait des orphelins. Elle en aida d'abord un, pour payer et suivre ses études, puis un autre, et puis plusieurs autres car il y eut des années dures pour la faim et la maladie. Elle devint ainsi la grand-mère de cœur de tout un quartier.

Et puis vint l'année 1994, où dans le Rwanda tant d'hommes se transformèrent en loups pour les autres hommes. Mais il y eut aussi beaucoup de gens courageux, qui prirent les plus grands risques pour sauver leurs frères. Les petits-enfants de cœur de la grand-mère furent de ceux-là. Ils la cachèrent, la nourrirent, la rassurèrent. Elle qui avait aidé les autres sans distinction aucune, eut la joie d'être sauvée comme leur grand-mère, sans autre distinction.

Il est vrai que beaucoup d'histoires qui se terminent mal peuvent provoquer de saines réactions. Mais une histoire qui se termine bien a aussi l'avantage de nous donner courage et espoir, bien nécessaires en ces temps où violence, égoïsme et racismes sont toujours présents. Les occasions d'appliquer l'histoire de la grand-mère ne manquent pas : les écoles reprennent le 2 septembre, la semaine du jumelage a lieu du 11 au 19 octobre, l'Opération 11.11.11 commence le 2 novembre ... Bonne rentrée à tous !

Gilles LABEEUW

Réunion du 19 juin 2002

Préparation des activités pour les 30 ans du jumelage

Présents : A. BOSQUET, G. DEMANET, A. & G. LABEEUW, M. et R. MANNAERT, M. MESTAGH, G. VAN ESPEN

Excusés : M. LEBOUTTE, S. MUBILIGI, J. et M. RAHIER, A-M VINCKE et C. VINCKE

1. Plan de soutien aux orphelins

Mr Demanet a répondu au nom du comité de jumelage à chacune des lettres des étudiants boursiers de Rusatira. Ces lettres contenaient une partie commune – historique et esprit du jumelage, demande de renseignements concernant l'étudiant – et une partie personnelle. Chaque lettre a été envoyée personnellement à l'étudiant via la BP de son école. Le comité marque son accord pour verser au maximum 575 € à la personne du comité de jumelage rwandais chargé de la coordination pour les orphelins pour couvrir ses frais de déplacement, cette personne devra fournir les pièces justificatives de ses frais, distribuer l'argent aux orphelins, récolter leurs lettres et résultats scolaires.

2. Programme pour les 30 ans du jumelage : semaine du jumelage du 11 au 19 octobre

- Publicité – information :
 - M. Demanet s'est renseigné sur le prix de l'impression d'un feuillet format A₄ (recto-verso) en noir/vert en 10.000 exemplaires, ce feuillet bilingue contiendrait un article de la bourgmestre Mme Carthé, une note sur le jumelage et le programme de la semaine. M. Demanet demande l'accord à la commune via l'échevin A. Beeckmans. Un projet de texte devrait être fait pour fin août.
 - G. Labeeuw écrit un article pour « Affiche » pour le 10 août au plus tard, il s'occupe de l'impression d'affiches format A₃ en français et en néerlandais mentionnant les activités de la semaine.
 - Un drapeau de Ganshoren sera placé à plusieurs endroits pendant cette semaine.
- Concours de dessins : La date de remise de rentrée des dessins est reportée au 30 septembre, une lettre communale sera envoyée aux différentes écoles pour les prévenir. Le jury sera composé de l'échevin A. Beeckmans (à confirmer), de 2 peintres du centre culturel (M. Demanet les contacte), d'un artiste rwandais (A.L. le contacte) et d'un membre du comité de jumelage (M. Mestag contacte C. Vincke) et peut-être d'un enseignant néerlandophone. Ce jury délibérera le jeudi 3 octobre à 18h à la Villa. Les membres du comité réfléchissent pour la prochaine réunion aux prix à attribuer aux lauréats du concours, des idées sont données : t-shirts avec inscription rappelant le jumelage, des chèques livres, des objets rwandais, des B.D. fournies par la DGCI (G. Van Espen contacte la DGCI).
- Exposition à la Villa Cette exposition sera ouverte du 12 au 19 octobre de 11h à 18h, le vernissage aura lieu le vendredi 11 octobre à 19h. Elle comprendra plusieurs parties : des panneaux expliquant l'histoire du jumelage, une exposition d'artisanat et de tableaux rwandais (A. L. contacte M. Nyetera), les dessins du concours de dessins et une exposition sur les activités de la DGCI (à confirmer selon contact de G.L.).
- Théâtre : Représentation le 12 octobre à 20h à la salle Familia de la pièce « le Chat Botté » par le groupe de jeunes « un P'tit Plus ». (voir journal jumelage n° 4).
- Réception à la maison Communale : elle aura lieu le jeudi 17 octobre. M. Demanet contacte A. Beeckmans pour cette réception, le comité se renseigne pour la participation de 1 ou 2 musiciens, Gilles invite la nouvelle présidente du CNCD.

3. Activités du groupe « Un P'tit Plus »

Certains membres du groupe ont participé aux 20 km de Bruxelles et se sont fait parrainer. La somme récoltée de 200 € servira à aider les orphelins boursiers de Rusatira.

4. Plan quinquennal à Rusatira : L'ABR a introduit ce plan au prés de la DGCI, ce projet sert de cadre, s'il est accepté le budget pour 2003 sera établi en septembre.

5. Divers : Alexis Bosquet, un jeune du comité sera au Rwanda du 29 juin au 16 juillet, il rend visite à sa grand mère et passe par Rusatira, il montrera un film vidéo sur Rusatira à **notre réunion du 28 août**.

NOUVELLES de RUSATIRA : Mademoiselle la Maire BYUKUSENGE Madeleine nous écrit

Lettre écrite le 11 juillet par Melle la Maire de Kiruhura-Rusatira, et ramenée par A. Bosquet

«Au président du comité de jumelage,

Ca me fait du plaisir d'avoir une minute de vous transmettre un mot de remerciement pour l'amour que vous montrez toujours aux gens de Rusatira à travers différentes activités, cadeaux, idées constructives que vous nous offrez toujours. Les 4 ordinateurs que vous nous avez envoyés sont opérationnels : l'un est au centre de santé, l'autre est au lycée technique, le 3^{ème} est au bureau du secrétaire exécutif du district et le 4^{ème} est avec le comité de jumelage.

Les maillots que vous avez envoyés à l'équipe de football du secteur Kigarama sont magnifiques, on les a mis le 4 juillet le jour de la libération de notre pays quand cette équipe de Kigarama a rencontré l'équipe des filles de Maza et l'équipe de Maza a gagné 1-0.

Je ne peux pas oublier de vous remercier pour les frais scolaires des élèves, les frais des médicaments du centre de santé de Rusatira et de votre participation au projet Busanza.

C'est dommage que je n'a pas eu la chance de causer avec Alexis parce que je l'ai rencontré quand je suis allée participer à la réunion de 3 jours du ministre de l'administration locale à Nurambi, province de Gitarama et c'est là où j'ai écrit cette lettre.

J'ai beaucoup de travail comme maire avec les gens qui sont indigents mais petit à petit on avance et on est sur le bon chemin.

Pour terminer je vous informe que ma mère est décédée le 16 juillet à 57 ans à cause du cancer de l'utérus. Maintenant je fais tout sans elle, elle me manque beaucoup.

Mes salutations les plus chaleureuses aux membres du comité de jumelage, aux autorités de Ganshoren sans oublier toute la population de Ganshoren. »

NOUVELLES de RUSATIRA : Mwumvaneza Albert, président du comité de jumelage, nous parle des 30 ans du Jumelage, des orphelins et de la Gaçaça

«Monsieur Gilles Labeeuw,

Je suis heureux pour cette occasion de pouvoir causer avec vous au moyen de cette lettre. J'espère que vous êtes en bonne santé comme je le souhaite. Au Rwanda nous avons commencé la saison sèche, la température s'élève de jour en jour. D'autres nouvelles de ma famille que je voudrais vous annoncer c'est que mon épouse Jeanne d'Arc a mis au monde un garçon le 13/06/02 donc c'est le 5^{ème} enfant.

Le 1/06/02, nous avons une réunion qui avait à l'ordre du jour la préparation du 30^{ème} anniversaire de notre jumelage. Le comité a élu les composants du jury à propos du concours de dessin. On devait se réunir encore une fois le 18/06/02 pour finaliser les préparatifs mais malheureusement ce jour est arrivé le décès de la vieille de notre maire du district suite à une longue maladie de cancer, elle était âgée de 55 ans.

Notre Ministère de l'Intérieur et des Affaires sociales qui a le jumelage dans ses attributions a organisé une semaine du jumelage à partir du 1-6 juillet 2002 donc notre anniversaire est prévu le 6 juillet [NDLR *par manque de temps pour la préparation la fête a été reportée au 11 nov. 2002*]. Vous êtes invités chez nous, mais si vous n'avez pas l'occasion de venir, nous vous enverrons le programme et des photos et nous attendons votre invitation.

Tous les colis que vous avez envoyés sont arrivés et on les a distribués aux destinataires et je vous en remercie très vivement. Je voudrais demander si je peux envoyer d'autres projets à soutenir.

Les élèves que vous soutenez suivent bien surtout Uwera Marcelline, Gato Paul et Ulimubenshi Laurent les autres sont faibles mais cela peut changer dans ce trimestre. En ce qui concerne le minerval de 60.000 Frw pour chaque élève, il y a des établissements qui demandent moins raison pour laquelle nous avons décidé d'augmenter le nombre des élèves donc jusqu'à présent ils sont au nombre de 10 au lieu de 9 comme vous les savez ; vous verrez tous les détails la fois prochaine.

D'autres nouvelles c'est le commencement des juridictions participatives Gacaca aujourd'hui dans chaque secteur (dans chaque préfecture va commencer un secteur).

Salue de ma part les membres du comité de jumelage de Ganshoren et les donateurs des colis»

NOUVELLES de RUSATIRA : LA SITUATION DES ORPHELINS-BOURSIERS
par Mwumvaneza Albert, président du comité de jumelage

Lettre écrite le 25/7/02 et reçue le 13/8/02

« Monsieur le Président,

Tout d'abord un grand bonjour avec plaisir. Ça fait plus d'une année après avoir terminer notre stage en Belgique. Je n'oublierai jamais votre bon accueil chaleureux, votre amour profond envers nous. A vrai dire notre visite nous a permis de démentir les gens d'ici qui disent que les noirs qui vivent chez vous sont méprisés, moi j'ai remarqué et constaté que se sont des mensonges et la politique qui n'a pas de sens.

En ce qui concerne nos nouvelles, jusqu'à présent nous sommes bien portants au service ainsi que dans ma famille notre petit garçon n'a pas eu de problème de santé. Dans notre culture on fait la fête le 8^{ème} jour après la naissance de l'enfant dans le but de lui donner le nom. C'est dans ce sens que le 23 juin pendant la soirée nous avons célébré cette fête. Tous les invités (petits et grands) chacun donne son nom au nouveau né par après c'est le père de l'enfant qui donne les vrais noms ; donc j'ai choisi que mon fils s'appelle Jean Paul IMENA (imena veut dire élite).

Merci pour vos lettres du 4 et 25 juin et merci pour les cadeaux que nous avons reçu par les bons soins de M. Bosquet Alexis. Malheureusement je n'ai pas eu l'occasion d'être en contact avec Alexis car je ne savais pas réellement le jour et l'heure exacte de son arrivée à Rusatira. C'est triste et je vous demanderais de lui demander pardon de notre part.

Concernant votre lettre du 4 juin à propos du concours de dessins, je vous remets les 20 dessins qui paraissent les meilleurs que le jury a choisi le 24/07/02 parmi les 122 dessins des concurrents. Nous attendons les vôtres.

A propos des petits projets pour 2002, nous vous remercions pour le soutien de mobilier scolaire et autres ...la question d'un projecteur du centre de santé que vous m'avez posée, Béata m'a dit qu'elle préfère un projecteur de vidéo cassettes. Le prix d'un microscope vous pouvez vous renseigner chez vous car ici il coûte cher. Au cas où nous avons un autre on va changer les conditions de la sécurité et si vous jugez qu'il soit offert par le projet agro-pastoral de Busanza, je vous demanderais de nous faire les négociations avec les responsables.

C'est l'occasion de féliciter M. van Zuylen suite à son élection au nomination pour remplacer le défunt de Jamblinne. Au nom du comité de jumelage et en mon nom propre, nous lui souhaitons de bien remplir ses fonctions pour que l'ABR puisse avoir beaucoup de succès.

Je voudrais aussi vous mettre au courant sur la description du district de Kiruhura surtout sur l'ex commune de Ruhashya. Elle dispose de 2 centres de santé un qui se situe tout près du bureau de l'ex commune et l'autre qui se trouve à côté de la direction générale de l'institut des sciences agronomiques au Rwanda (ISAR) à côté de la route Kigali-Butare. Elle a 8 écoles primaires et bientôt 9 car il y a une autre qui va ouvrir ses portes en septembre prochain.

Dans cette commune il y a aussi un grand marché qu'on appelle Rugogwe qui est une grande source des revenus du district grâce aux taxes qu'on y perçoit. Avant qu'elle soit fusionnée avec la commune Ruisatira elle avait 10 secteurs administratifs. Notre paroisse catholique se trouve aussi dans cette commune et l'école secondaire de Kiruhura. Tout le district compte plus de 60.000 habitants mais nous avons un recensement général de la population dans le pays à partir du 16-30 août prochain donc je vous dirai le nombre exact de la population après ce recensement.

A propos des orphelins boursiers qui sont au nombre de 10 à présent vous trouverez en annexe les renseignements que vous m'avez demandés. Je vous remercie également de la décision que vous avez prise qui concerne la façon de me faciliter le déplacement de visite des étudiants et régler les minervals. J'espère qu'il y aura beaucoup de choses à améliorer grâce à cette somme accordée.

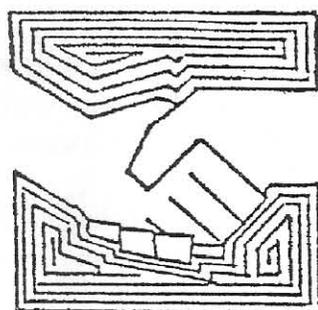
Notre comité a décidé le jour de la célébration des 30 ans de jumelage le 11/11/2002. Il y a encore du temps pour penser comment vous serez présent dans cette fête.

Je voudrais aussi vous dire que le comité admire beaucoup M. Niyigena [NDLR responsable de l'ABR au Rwanda pour le projet de Busanza] suite à son courage et zèle dans ses activités à Kiruhura.

Pour terminer nous transmettons toutes nos amitiés, à vous et à tous les membres du comité de jumelage Ganshoren- Rusatira (Kiruhura). »

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

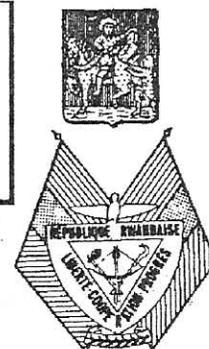
Belgique - Belgïe
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

SEPTEMBRE 2002- 17^{ème} année - N° 9

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

JEUDI 19 SEPTEMBRE 2002, 20h, à la Villa 26 pl. G. Gezelle

Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : ordre du jour

- 30 ans du jumelage, distribution du toutes-boîtes
- Opération 11.11.11 2002
- Nouveau plan quinquennal à Rusatira
- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Extension du jumelage

SEMAINE DU JUMELAGE du 12 au 19 OCTOBRE 2002

Expo à la Villa, 12/10: théâtre 'Chat Botté', 17/10: fête Maison Communale

OPERATION 11.11.11 du 2 au 11 NOVEMBRE 2002

SOMMAIRE :

- Editorial : *30 ans de Jumelage*
- Réunion du 28/08/02 :
Préparation des 30 ans de jumelage et projets à Rusatira
- Nouvelles de Rusatira :
Les rapports d'activité d'Eugène Niyigena sur le projet agricole
- Semaine du commerce équitable

*Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53
Compte 068. 2027376. 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros*

EDITORIAL :

30 ANS DE JUMELAGE : participer comme VISITEUR et comme ACTEUR !

Ce petit mot est pour vous qui avez de près ou de loin participé au Jumelage ces 30 dernières années.

Fêter les 30 ans, c'est d'abord vous remercier de votre soutien à des réalisations qui fonctionnent bien à Rusatira, prises en charge par nos amis rwandais : centre de santé, écoles, projets d'agriculture, etc.

Fêter les 30 ans, c'est ensuite vous inviter à participer aux manifestations prévues, mais pas uniquement comme spectateur : venez dire à d'autres visiteurs ce qu'est le Jumelage, comment cette action concrète Nord-Sud peut améliorer la vie là-bas, et aider à vivre certaines valeurs ici !

A la Villa, l'exposition «30 ANS de JUMELAGE» sera ouverte de 11h à 18h, du 12 au 19 octobre.

- «*Comment vit un Jumelage*» : des photos et objets pour rappeler activités et liens de solidarité
- «*Artisans et artistes rwandais*» : de l'objet d'art aux cartes de voeux en feuille de bananier
- «*le rapprochement des peuples vu par les jeunes d'ici et de là-bas*» : il s'agit des dessins faits par les enfants des écoles de Ganshoren et de Rusatira. Les dessins nominés seront envoyés à Rusatira pour y être exposés.

Samedi 12 octobre 2002, à 20h, salle Familia, rue Degreef 3, le groupe de jeunes «Un P'tit Plus» joue la pièce «Le Chat Botté», pour soutenir l'action «bourses d'études pour orphelins» (PAF 5€, -12ans 3€)

Et le jeudi 17 octobre 2002, à 19h, il y aura une réception-fête à la Maison Communale

A bientôt donc, pour parler à d'autres du Jumelage, et prévoir les 30 ans à venir,

G. L.

Réunion du 28 août 2002

30 ANS DU JUMELAGE ET PROJETS A RUSATIRA

Présents : A. BEECKMANS, G. DEMANET, A. et G. LABEEUW, M. LEBOUTTE, M. et R. MANNAERT, M. MESTYAG, D. NYETERA, J. SINIYOBWE, T. van ZUYLEN, A-M VINCKE et C. VINCKE.

Excusés : A. BOSQUET, M. et J. RAHIER

1. Accueil de monsieur Jérôme Siniyobewe

M. Jérôme fut notre contact au Rwanda pour les envois à Rusatira de 1972 à 1990, il est le président de l'ASPAR à Kigali. Il a commencé à remercier les présents, ensuite il a remercié T van Zuylen pour avoir restauré le patrimoine de l'ASPAR après la guerre de 94. Ensuite, il nous a expliqué les conditions et les modalités de dédouanement des colis. Pour un colis ayant obtenu l'exonération fiscale, il faut payer 4% de sa valeur, plus des frais pour l'entreposage et 3.500 FB pour le bureau de dédouanement. Pour obtenir l'exonération, la maire met son cachet sur le document d'envoi, ce document va ensuite au Ministère de l'intérieur pour accord, ensuite le papier est envoyé à la douane qui le donne au fonctionnaire ad hoc. Actuellement il faut compter un peu moins de 2 mois pour dédouaner les colis que le comité envoie à Rusatira et cela grâce à Eugène Niyigena.

2. Préparation de la semaine du jumelage

a/ Exposition : les personnes possédant des objets d'artisanat rwandais peuvent les apporter chez A. et G. Labeeuw. L'ABR prêtera des panneaux avec le projet Busanza. A.L. demande des tableaux à M. Nyetera.

b/. Concours de dessins : le comité de Rusatira nous a déjà envoyé les 25 meilleurs dessins choisis parmi une centaine. Les écoles primaires de la Sagesse, du collège du Sacré Cœur et de l'avenue Louis de Brouckère nous ont promis des dessins, la commune écrit aux écoles pour leur signaler que le délai de remise des dessins est reporté au 25 septembre. M. Beeckmans contacte les membres du jury pour la date de délibération. Les 25 meilleurs dessins seront envoyés à Rusatira. Les prix seront remis leur du vernissage de l'exposition, chaque école envoie ses représentants. Denyse Nyetera se charge de trouver un objet rwandais pour chaque école, M. Demanet a écrit à plusieurs firmes pour recevoir des prix, pas beaucoup de réponses. C. Vincke demande à une tante des objets d'artisanat belge comme prix pour les dessins rwandais. Un prix du public de l'exposition est prévu.

3. Plan 2002-2003 des orphelins boursiers

Comme prévu les élèves qui recommencent leur année scolaire ne seront pas aidés en 2002-2003, mais une chance leur est laissée s'ils réussissent l'année suivante, ils recevront à nouveau une aide. Dix orphelins seront aidés en 2002-2003, les 8 ayant réussis en juin, les 2 autres s'ils sont acceptés en septembre sinon 2 nouveaux élèves bénéficieront d'une aide. M. Demanet verse 1.500 € pour cette action à l'ABR. Il reste un fond de réserve pour les années suivantes car un élève de 1^{ère} doit être soutenu pendant 6 ans.

4. Petits projets

Seule la moitié du budget destiné aux petits projets a été utilisé. Suite au dernier courrier reçu du comité rwandais, le comité a décidé de verser 900 € pour une aide exceptionnelle à l'association « RUHUKA » qui aide les personnes atteintes du sida. Le comité veut ainsi encourager cette association et aimerait que cet argent soit utilisé pour l'animatrice du centre de formation et que l'animatrice insiste sur la prévention.

La demande d'un projecteur de cassettes vidéo pour le centre de santé a été refusée (beaucoup trop cher, un lecteur de vidéo cassettes suffit).

5. Opération 11.11.11

Choix des projets soutenus par Ganshoren : cette année, pas de projets au Rwanda mais plusieurs projets au Congo. Le comité a décidé de soutenir les 2 projets suivants : Appui à l'association entreprise de formation par le travail à Kinshasa pour la réinsertion socioprofessionnelle des jeunes sans formation, projet de l'ONG solidarité internationale des travailleurs Nord-Sud, choisi par 3 membres et Programme de formation des femmes du secteur informel de la ville de Bukavu, projet de Frères des Hommes, choisi par 2 membres. (vu le nombre de projets, certains étaient choisis par une seule personne)

6. Prochaine réunion : le jeudi 19 septembre à 20 h à la Villa

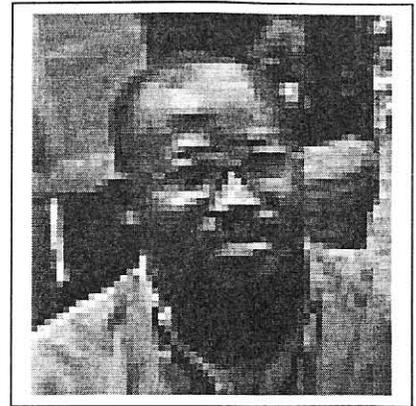
NOUVELLES de RUSATIRA- KIRUHURA :

Les rapports d'activités d'EUGENE NIYIGENA notre contact (ABR) au Rwanda

1. Rapport du mois de mai 2002

Les colis envoyés par Ganshoren (le 7 mars) ont été remis pour distribution à Rusatira en date du 16 mai 2002. J'ai parlé avec Mr Albert. Mwumvaneza à propos du courrier de M. Gilles Labeeuw sur la question des orphelins.

L'adjoint du maire, Mr Mana [*NDLR ex-bourgmestre de Ruhashya fusionnée avec Rusatira dans le district de Kiruhura*] a été démis de ses fonctions par le conseil consultatif de district pour fautes professionnelles. J'ai participé, en date du 28 mai, à une réunion du ministre de l'administration locale et des affaires sociales tenue à Kiruhura. Le ministre accompagné du préfet de province de Butare a encore remercié le conseil consultatif de Kiruhura pour la bonne décision de destituer M. Mana qui était devenu insupportable.



Quatre pneus usagés de notre pick-up ont été donnés au district. Ils vont servir à leur camionnette pour les circulations locales, le district ne disposant pas de moyens suffisants pour s'acheter des pneus neufs.

Les activités du centre de santé se déroulent bien mais les cotisations de la sécurité sociale ne sont pas versées régulièrement. Par ailleurs, les monitrices de santé n'ont pas reçu leur augmentation annuelle, ce qui risque de créer un mauvais climat parmi le personnel. Cette question va être débattue au cours de la réunion du comité de jumelage. Nous attendons de Madame Béata Mitali le rapport annuel du centre.

Le Lytec a été visité et les activités se passent sans encombre. Cette école va avoir une correspondance avec l'école Saint Martin d'Anheit.

2. Rapport du mois de juin 2002

J'ai eu une entrevue avec Mme la Maire du district ainsi que la président du comité de jumelage et nous avons échangé au sujet de la journée de commémoration du 30^{ème} anniversaire du jumelage Rusatira-Ganshoren. Ces cérémonies avaient initialement été prévues pour le 6 juillet mais elles ont été remises à plus tard en vue de pouvoir s'y préparer soigneusement [*NDLR remises au 11 novembre 2002 à Rusatira*].

Au centre de santé, il faut signaler que madame Béata Mitali continue à manifester la mauvaise volonté de donner son rapport annuel et de régler le problème relatif à la régularisation des salaires des monitrices de santé malgré l'insistance du président du comité de jumelage.

3. Rapport du mois de juillet 2002

Une visite a été effectuée au bureau de district en compagnie de M. Alexis Bosquet qui en a profité pour avoir un entretien avec le Secrétaire Exécutif, M. Murenzi Benoît et pour faire un contrôle des ordinateurs offerts par Ganshoren. Le problème de ne pas pouvoir travailler en réseau a été évoqué car il y a impossibilité de se connecter sur une seule imprimante, les PC étant installés dans des bureaux différents. Spécialement pour le PC du Lytec, Alexis a décelé qu'il a un problème d'un disque dur défectueux, heureusement qu'il en disposait deux mais avec une mémoire réduite. Alexis a dû faire un arrangement mais comme solution durable, il faudra obtenir et installer un nouveau disque dur de grande capacité.

Le président du comité a été mis au courant du cas de Pascasie, encadreur agricole qui a fait voler une vache du projet en complicité avec son mari. Actuellement Pascasie est détenue par les instances pénitentiaires.

J'ai effectué le versement de 270.000 FRW pour 6 mensualités des salaires de 3 monitrices de santé.

J'ai accueilli le directeur du Lytec, M. Charles Karangwa avec qui nous avons échangé sur le dossier de construction d'une citerne à eau et des minervals des orphelins de l'école selon la lettre de M. André Demarque du Collège du Sacré Cœur. Pour la citerne, celle-ci a déjà été construite par l'école qui a préfinancé pour compléter la contribution des parents des élèves. Les devis correspondent bien aux travaux réalisés. Ainsi donc, les contributions du collège et de l'association Belgique-Rwanda viendront pour rembourser les montants avancés par l'école sur ce dossier. Le directeur fera un rapport détaillé sur l'utilisation du budget, lequel rapport sera transmis à l'ABR et au collège du Sacré Cœur.

Pour bien préparer la semaine du Jumelage (11- 19 octobre) ...

Du 7 au 12 octobre c'est la semaine du commerce équitable !

1. La semaine du commerce équitable approche !

Le commerce équitable, c'est celui où les producteurs sont rétribués de manière juste, pour ce qu'ils ont produit, banane ou café. Pas d'après le prix du marché uniquement, mais à un prix du marché relevé s'il est trop bas, pour leur permettre de vivre, en respectant les conditions de développement durable. Il ne s'agit pas d'un message charitable empreint de romantisme. Mais bien de prix justes, de relations stables et d'un développement durable parce que respectueux des gens et de l'environnement.

La première semaine nationale du Commerce équitable, aura lieu du 7 au 12 octobre 2002. Vous verrez que ce secteur bouge ! Les produits équitables ne sont plus, depuis longtemps, les vilains petits canards du marché que l'on achetait par conviction ou commisération. Les producteurs du Sud produisent résolument de la qualité. Faites connaissance avec les produits équitables, goûtez-les, achetez-les, vous ne serez pas déçus !

2. Les organisateurs

La semaine du Commerce équitable est soutenue par le secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement Eddy Boutmans et la MINTH. C'est une initiative commune de Fair Trade Organisatie, Magasins du Monde Oxfam-Wereldwinkels, Max Havelaar Belgique, Miel Maya en collaboration avec le Fair Trade Centre.

Des noms souvent anglicisés pour des organisations tout-à-fait belges :

Fair Trade Organisatie importe des produits artisanaux, du café et autres denrées alimentaires de quelques 100 partenaires dans 20 pays.

Les 88 **Magasins du monde Oxfam** et 60 **J'M du Monde** à Bruxelles et en Wallonie, poursuivent différents objectifs : construire une autre mondialisation, défendre et promouvoir un commerce équitable et solidaire ainsi qu'une consommation éthique. L'organisation-sœur flamande, **Oxfam Wereldwinkels** vend des produits du commerce équitable dans plus de 200 points de vente. Environ 6000 bénévoles s'engagent pour une société démocratique, pacifique, respectueuse de l'environnement et du développement durable.

Max Havelaar n'achète ni ne vend aucun produit. Mais cette organisation indépendante accorde son label à des produits qui respectent les normes internationales du commerce équitable : café, thé, bananes, etc.

Le Miel Maya (Maya Fair Trading) importe du miel du Mexique (depuis 1982) et du Guatemala (depuis 1975). 500 apiculteurs et plus de 3000 personnes en bénéficient.

Enfin, le **Fair Trade Centre** a pour mission de promouvoir le commerce équitable auprès du grand public, mais aussi auprès des institutions, entreprises, organisations et autorités publiques.

3. Evénements durant la semaine du commerce équitable

La semaine du commerce équitable bouillonne d'activités. Un petit avant-goût :

- Des VIP consomment équitables : *Philippe Geluck, Laurence Bibot, Tom Goldschmidt, Jeff Bodart*
- Des journaux proposent un supplément spécial et des magazines parlent du commerce équitable.
- Des associations, des entreprises et institutions s'engagent à consommer équitable.

Magasins du monde Oxfam 'Non merci Saint-Nicolas ! on ne joue pas avec les droits humains !', les magasins du monde Oxfam mènent campagne contre la violation des droits sociaux dans la fabrication et le commerce des jouets. Prenez aussi le bus Pirambu pour découvrir comment lutter contre les inégalités.

En octobre et novembre **Max Havelaar** vous invite à des dégustations dans des grandes surfaces. Les 11 et 12 octobre : *One man show* : 'Plats Nets à vendre' par Paolo Doss, au centre culturel Froidmont à Rixensart.

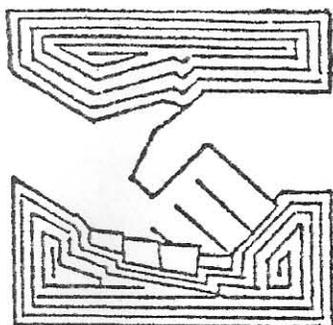
Oxfam wereldwinkels : pour le prix de 16 €, vous recevrez un paquet surprise. Le 12 octobre c'est la journée du client ! Chacun reçoit gratuitement 2 fruits de mer en chocolat.

Et bien d'autres encore...

Extraits du dépliant joint au mensuel «Demain le Monde» n° 66 septembre 2002, édité par le CNCD

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

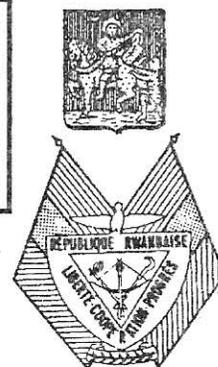
Belgique - België
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

OCTOBRE 2002 - 17^{ème} année - N° 10

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

JEUDI 24 OCTOBRE 2002, 20h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants : ordre du jour

- Opération 11.11.11 2002
- Bilan de la Semaine du Jumelage
- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Extension du Jumelage
- Projets de l'Union des Villes et Communes pour 2003

OPERATION 11.11.11 du 2 au 11 NOVEMBRE 2002 : Voulez-vous goûter la joie d'être vendeur ? contactez A. et G. Labeeuw tél02/427.68.53

REPAS DE SOLIDARITE : 11.11.11 Actie (NL) avec le Congo, au Zeyp (rue Zeyp 54) : nous y serons le 10 novembre (à partir de 12h)

SOMMAIRE :

- Editorial : *Euro ? Dollar ? Transformons notre devise !*
- Réunion du 19/09/02 : *Derniers préparatifs pour la semaine "30 ans de Jumelage"*
- L'enseignement au Rwanda, ou l'école de tous les saluts
- Projets soutenus à l'Opération 11.11.11 à Ganshoren

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

EDITORIAL :

OPERATION 11.11.11 : Euro ? Dollar ? Nous les transformons en notre devise : la SOLIDARITE

Pour les uns, c'est le Dollar, pour les autres l'Euro. Il existe plusieurs devises.

La nôtre, à l'Opération 11.11.11, c'est la Solidarité. Le Centre National de Coopération au Développement (CNCD) unit près de 100 associations, des centaines de coopérants, des milliers de sympathisants.

Depuis 36 ans, nous plaçons ... notre énergie à long terme.

Depuis 36 ans, nous participons à travers nos projets à l'amélioration d'un quotidien, au changement de mentalité, à l'ouverture vers l'autre, qu'il soit voisin ou lointain.

Depuis 36 ans, nous prenons la parole pour faire entendre les voix oubliées, au Sud comme au Nord.

L'Opération 11.11.11, ce sont des projets de développement, mais aussi un travail de revendication politique (au sens large du terme), parce que pour améliorer le local il faut agir au niveau global.

Cette année, en dénonçant le rôle destructeur de la dette publique du Tiers-Monde, l'Opération 11.11.11 met en lumière la situation inquiétante de l'éducation dans les pays pauvres :

Quand un pays doit rembourser la "dette" au détriment de l'éducation des générations à venir, existe-t-il pour des millions d'étudiants, une autre école que celle de la débrouille ?

La gomme (2,5 €) et la boîte de 6 crayons (5 €) qui vous seront vendues au cours de l'Opération 11.11.11 seront accompagnées d'une pétition pour l'annulation de la dette du Tiers-Monde.

Extrait du dépliant de l'Opération 11.11.11 2002 édité par le CNCD

Réunion du 19 septembre 2002**DERNIERS PREPARATIFS AVANT LA SEMAINE DU 30^{ÈME} ANNIVERSAIRE DU JUMELAGE**

Présents : Alexis BOSQUET, Guy DEMANET, Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Jacques et Mimi RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN, Cécile VINCKE.

Excusées : Arlette LABEEUW, Anne-Marie VINCKE

1. Signature d'une carte de félicitations pour la naissance de la fille d'Eugène Niyigena [tout va bien, merci]

2. Semaine du 30^{ème} anniversaire du jumelage

a) Exposition

1° Il est demandé aux membres qui acceptent de prêter des objets artisanaux rwandais pour l'exposition de les rapporter chez G. et A. Labeeuw.

2° Les membres présents indiquent les jours où ils acceptent d'assurer la surveillance de l'exposition

3° Une réunion chez les Labeeuw le samedi 28 septembre et peut-être le samedi 5 octobre permettra de préparer les panneaux

4° L'installation de l'exposition aura lieu le jeudi 10 à 16h30 et le vendredi 11 à 10 heures.

Sont prévus : M.L., R. et M. M., J. et M. R., G. et A. L..

5° R. Mannaert transportera le matériel depuis le garage de G.L.

6° Les dessins pourraient être attachés aux grillages avec de petites pinces à linge de couleur.

7° L'exposition sera démontée le samedi soir ou le dimanche et les dessins seront portés au Zeyp où ils resteront exposés jusqu'au 25 octobre

8° Requête à l'Echevin de la Solidarité : transfert des treillis, frais de vernissage et frais de photos

b) Concours de dessins

1° Remise des prix : à la Maison Communale

2° Prix du public : le gagnant sera mentionné dans Affiche ou dans le bulletin communal

3° Requête à l'Echevin de la Solidarité : convocation du jury [fait]

c) Réception la Maison Communale

1° Si le comité est appelé à prendre la parole, c'est Gilles Labeeuw qui parlera.

2° Pourraient alterner musique de fond rwandaise, chorale scouts et guides, discours de la bourgmestre, de l'Echevin de la Solidarité, Du Président du Comité, remise des prix du concours de dessins, éventuellement groupe rwandais.

3° Requête à l'Echevin de la Solidarité : Prise en charge d'un groupe rwandais plafonné à 125 EUR

d) Distribution du «Toutes Boîtes»

A.L. a prévu 18 quartiers : reste 8 à assumer ! [*supprimé, distribution prise en charge par la commune*]

3. Opération 11.11.11

Vente au Carrefour et au Basilix les 8 et 9 novembre

Vente aux sorties des messes les 2 et 3 novembre ou les 9 et 10 novembre

Requête à l'Echevin de la Solidarité : lettre au Basilix, lettre aux écoles et mouvements de jeunesse.

4. Petits projets : le groupe accepte de verser 750 € pour le 2^{ème} colis de médicaments

5 Nouveau plan quinquennal à Rusatira : 2003-2007 : le premier projet rentré par l'ABR a été refusé mais pourrait être retenu après modifications demandées par la DGCI. Pour 2003, les sommes qui sont parvenus notamment par le biais de 11.11.11 devraient permettre la poursuite du projet actuel.

6. Présentation par Alexis Bosquet de quelques constatations faites lors de son passage à Rusatira et de quelques photos prises pendant son voyage.

7. Prochaine réunion : le jeudi 24 octobre à 20 h

L'enseignement au Rwanda vue par la journaliste Angela Scillia :

L'ÉCOLE DE TOUS LES SALUTS

Le système d'enseignement au Rwanda reste marqué par la situation précaire du pays. Pourtant, l'école est la seule planche de salut, même fragile, à laquelle peuvent se raccrocher les jeunes. Car l'éducation est le ciment d'une société en recomposition.

Eparpillés dans les collines, les villages s'étalent sur tout le paysage, au fin fond d'une route défigurée par les ornières de boue. Certains petits hameaux ont été construits après la guerre pour héberger les veuves et les enfants rescapés. Des bandes d'enfants suivent la route de latérite rouge pour rejoindre les écoles.

Eloignées de tout, pauvres et démunies dans ce pays sinistré, les écoles sont la seule issue constructive. C'est pourquoi, le sujet important pour les enfants des centres scolaires de Kinyambi, de Kiboga et de Kamonyi est la paix, *amahoro* en kinyarwanda. Pour eux, il ne peut y avoir d'éducation sans paix, ni de paix sans éducation. Les 3 établissements, parmi les plus pauvres et les plus éloignés de l'arrondissement de Runda (à 30 km de Kigali) accueillent près de 1500 élèves. Ils n'ont jamais eu une opportunité d'ouverture vers l'extérieur.

[.] Très calmes et très disciplinés, les élèves sortent des classes bondées dans un flot continu. Pendant ce temps, des instituteurs frais émoulus et timides veillent au grain. Ils semblent à peine plus âgés que les grands élèves. La guerre, la discrimination, la pauvreté ont mélangé les cartes des âges. C'est pourquoi Jeannette qui compte 21 ans d'ancienneté, est comme la grand-mère de toute l'école : *« Je suis une des rares à avoir de l'expérience alors, quand les jeunes viennent me trouver, nous échangeons, sans problème. Et ils peuvent aussi m'apprendre des choses ! »*. Chaque professeur essaie de faire son travail pour le mieux, avec rien. *« Je suis une maman, cela m'aide tous les jours. Mais lorsqu'un enfant ne parle pas, ne joue pas, ne pleure pas... que faut-il faire ? »*.

Les enseignants viennent souvent de loin, même s'ils ne sont pas bien payés. Parfois les villageois les aident à faire pousser leurs légumes. Parfois, ils sont natifs de la région et peuvent utiliser leurs connaissances locales.

Pour tenter de réconcilier les uns avec les autres, le gouvernement a entrepris différentes campagnes d'éducation civique dans les écoles. Ainsi, dès les années de primaire, les petits élèves assistent à un cours qui raconte l'histoire du Rwanda et du génocide. Les instituteurs travaillent avec des classes à réitérer les valeurs et les espoirs de la nation. Autrefois, la cohésion sociale était garantie par le clan. Les anciens transmettaient l'histoire, le savoir. Les conflits étaient réglés devant un conseil de sages ou *gaçaça*. Ainsi, une fois la justice rendue, les gens pouvaient se réconcilier. Aujourd'hui, [NDLR bien qu'un système de *gaçaça* ait été recréé], cent mille personnes attendent dans les prisons disséminées dans les villages et villes, à deux pas des écoles et des administrations communales.

C'est pourquoi des paroles de réconciliations sont inlassablement répétées. Les plus grands encouragent les plus jeunes à déclamer qu'il n'y a pas de différence entre un Tutsi, un Hutu ou un Twa. Que les citoyens doivent s'unir pour vivre paisiblement ensemble, pour que justice soit faite et pour que l'éducation serve à éradiquer la misère, la maladie.

Les enfants étudient bien leurs leçons. Ils n'ont pas de livres et pas beaucoup de possibilités d'être créatifs [...].

En zone rurale, les enfants ont dû interrompre leurs études entre 1994 et 1998 [NDLR ce fut moins le cas à Rusatira, où il y a eu beaucoup d'instituteurs bénévoles]. Aujourd'hui, au concours d'examen de fin de primaire, seuls 20% des petits écoliers sont candidats. Parmi ceux-ci, le taux de réussite pour l'admission au secondaire était de 1% pour l'année secondaire 1998-1999 mais déjà de 49% l'année suivante ! A titre d'exemple, seuls 6 élèves de l'école de Kibiga (400 élèves, 8 instituteurs y compris le directeur) ont été admis dans le secondaire pour 2001-2002. Ces élèves ont obtenu une bourse de l'Etat qui couvre les frais d'inscription et le logement en internat. Mais le manque de ressource des parents compromet quand même leurs études, car ils doivent assumer nourriture et fournitures.

D'autres part, la majorité des instituteurs sont des diplômés de l'école secondaire. Les enseignants du primaire n'ont donc pas reçu de formation particulière et doivent s'adapter sur le terrain. La priorité est donnée à la scolarisation de base : la lecture, le calcul, l'éducation civique... avec des moyens du bord. Le système reste dirigiste et centré sur la discipline. Au Rwanda, le maître dispense le savoir et les élèves restituent, faute d'alternative pédagogique. L'accueil en rangs bien ordonnés et gestes presque... militaires est spectaculaire. Dans ce contexte, il est difficile, pratiquement impossible, de susciter une initiative personnelle de l'enfant. Et ceux-ci accueillent toujours les visiteurs au rythme des chants patriotiques ou religieux car même dans ces écoles publiques, la religion fait partie du quotidien.

Malgré ces éléments qui ressemblent à des obstacles, la motivation des élèves est forte. Intelligence et créativité débordent. Elles sont simplement limitées par les moyens inexistantes et le mode d'enseignement (pauvreté, surnombre, précarité des bâtiments, manque de matériel).

Extrait de "Demain le monde" sept. 2002, édité par le CNCD

PROJETS SOUTENUS PAR GANSHOREN A L'OPERATION 11.11.11 2002

Pour aider à la paix en Afrique centrale, paix voulue par tous et profitable à tous les pays riverains, le Comité de Jumelage soutient cette année 2 projets concrets au Congo. En voici les "fiches-projets" éditées par le CNCD.

Contexte général du pays

L'ampleur du désastre humain qui s'est déroulé au Congo est inconcevable : en 4 ans, 2,5 millions de personnes sont décédées des conséquences de la guerre; 2,2 millions de personnes ont fui les territoires de l'est pour trouver refuge dans d'autres régions. Et les Congolais affrontent avec courage et esprit d'initiative des conditions d'existence dramatiques. Maintenant que des accords ont été signés entre les parties en conflit (RDC, RCD, Ouganda, Rwanda, Zimbabwe, Angola), la paix pourrait enfin être à l'agenda dans la région. A travers l'appel «Kisangani, ville ouverte, symbole de la paix», des dizaines d'associations belges avaient dénoncé ce conflit sanglant, témoignant de leur soutien à la population congolaise. La reconstruction doit à présent être au programme.

Projet 01017 Appui à l' "Association-Entreprise de Formation par le Travail" à Kinshasa pour la réinsertion professionnelle dans la construction de jeunes sans travail.

En République démocratique du Congo, l'état n'assure plus la scolarité de la jeunesse : les subventions accordées aux écoles et universités sont inexistantes, les professeurs sont mal payés et les infrastructures scolaires sont nettement insuffisantes. La scolarisation devient de plus en plus difficile, voire discriminatoire étant donné le prix exorbitant des écoles privées.

A Kinshasa, un autre problème est le non respect des normes urbanistiques qui entraîne le développement anarchique de la ville et l'insuffisance ou la quasi absence de canaux d'égouttage et la création de sites d'érosion qui détruisent les habitations.

Face à ce double constat, le partenaire veut de renforcer le système de formation de jeunes non scolarisés aux métiers de la construction. Concrètement, chaque année, un groupe de 60 jeunes sera encadré et formé en partie sur le terrain en partenariat avec de petites entreprises de construction de la région.

Partenaire belge : *Solidarité Internationale des Travailleurs Nord-Sud.*

Partenaire local : *Association-Entreprise de Formation par le Travail (AEFT)*

Montant demandé 11.155 €

Projet 02003 Programme de Promotion des Femmes du secteur informel de la ville de Bukavu

L'Association pour le Promotion de l'Entreprenariat féminin (APEF) œuvre depuis 1996 en appuyant les femmes à faible revenu qui travaillent dans le secteur informel de Bukavu, dans la lutte pour l'augmentation de leurs moyens d'existence et pour l'amélioration de leur position économique et sociale.

Le projet vise à :

- renforcer les activités de crédit et mettre en place un système d'épargne;
- développer les activités d'animation et d'organisation des associations de femmes;
- appuyer la diversification des activités économiques des micro-entrepreneuses au profit, notamment, d'activités de transformation et de production [*ateliers de couture, de vêtements*]
- et renforcer les capacités institutionnelles de l'APEF pour mieux servir et accompagner les femmes à la base, ainsi que ses capacités d'autofinancement.

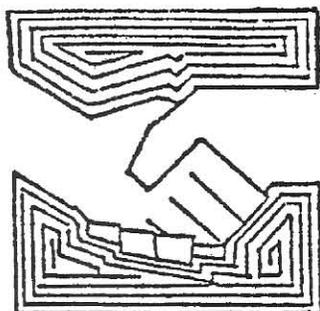
Partenaire belge : *Frères des Hommes*

Partenaire local : *Association pour la Promotion de l'Entreprenariat Féminin*

Montant demandé 14.874 €

Bureau de dépôt
1081 Bruxelles 8
P 204037

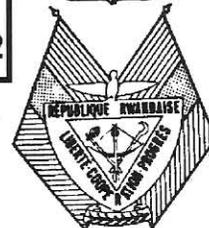
Belgique - Belgie
P.P. - P.B.
1080 Bruxelles - Brussel 8
BC 1574



MENSUEL DE CONTACT DU
COMITE DE JUMELAGE GANSHOREN-RUSATIRA
(a.s.b.l.)

NOV., DEC. 2002 - 17^{ème} année - N° 11, 12

JUMELAGE



A NOTER A VOTRE AGENDA :

Samedi 14 DECEMBRE 2002, 10h, à la Villa, 26 pl. G. Gezelle
Réunion du Comité de Jumelage et sympathisants: ordre du jour

- Bilan de l'opération 11.11.11 2002
- Nouvelles de Rusatira et petits projets
- Projets de l'ABR à Kiruhura
- Projet de l'union des villes et communes pour 2003

Week-end 7 et 8 DECEMBRE 2002, à la Villa : MARCHE de NOËL
Venez, nous y serons avec cartes de vœux et artisanat rwandais

Samedi 14 DECEMBRE 2002, 11h30, à la Villa

Réunion de clôture de l'opération 11.11.11 et verre de l'amitié,
à l'invitation de l'Echevin de la Solidarité Nord Sud

SOMMAIRE :

- Editorial :
Campagne éducative de l'Unicef contre le travail des enfants
- Réunion du 24/10/02 :
Bilan de la semaine du jumelage et préparatifs pour 11.11.11
- Nouvelles de Rusatira :
lettre du prés du comité, Albert;
lettre d'une élève-boursier;
rapports d'activités d'Eugène

Editeur responsable : Arlette Labeeuw, avenue Henri Feuillien 19, 1083 Bruxelles - Tél. 02.427.68.53

Compte 068 . 2027376 . 06 du 'Jumelage Ganshoren-Rusatira ASBL' exonération fiscale à partir de 30 euros

EDITORIAL :

L'UNICEF lance une campagne éducative sur le travail des enfants

La section belge du Fonds des Nations-Unies pour l'Enfance (UNICEF) a lancé mercredi une campagne de sensibilisation sur le travail des enfants dans le monde destinée à toutes les écoles du pays.

L'objectif de cette campagne est de sensibiliser les enfants à la cause d'autres enfants qui sont contraints de travailler, mais également de les faire agir.

L'UNICEF s'engage à fournir le matériel pédagogique à tous les enseignants qui souhaitent informer leurs élèves sur cette problématique : livre pour l'écolier et livre pour l'instituteur, vidéo, dépliant de promotion de la campagne, poster proposant aux enfants d'inscrire leur projet, etc.

Actuellement, plus de 250 millions d'enfants travaillent dans le monde. Ils ont pour la plupart entre 5 et 14 ans. La prostitution, l'enrôlement comme enfants-soldats, le travail dans les usines sont autant d'exploitation auxquelles sont soumis des millions d'enfants.

La campagne entend également faire le parallèle entre l'exploitation des enfants dans nos régions au XIX^e siècle et le travail des enfants à l'heure actuelle. Dans les 2 cas, la pauvreté a engendré ce fléau.

Les différentes écoles du pays, touchées par la question du travail des enfants, pourront présenter leur projet en mai prochain à Houffalize, au centre Houtopia.

Extrait de la DGCI- Contacts n° 238, 4 novembre 2002.

DERNIERE MINUTE : +3% à l'Opération 11.11.11 à GANSHOREN en 2002 !

Voilà les dernières estimations, qui feront chaud au cœur des gens solidaires d'ici et des amis africains soutenus là-bas.

Merci à tous les bénévoles !! A.L.

Réunion du 24 octobre 2002**Bilan de la semaine du jumelage et préparatifs pour 11.11.11**

Présents : Alexis BOSQUET, Guy DEMANET, Arlette et Gilles LABEEUW, Monique LEBOUTTE, Marguerite et Roger MANNAERT, Emmanuel MESTAG, Stany MUBILIGI, Jacques et Mimi RAHIER, Ghislaine VAN ESPEN, Cécile VINCKE.

Excusés : Alain BEECKMANS, Anne-Marie VINCKE

I. Carte de condoléances

Le révérend, Jean de Dieu REPUBLIKA, directeur du groupe scolaire Gary Scheer a été assassiné par des militaires dans la nuit du 4 octobre. Le comité envoie à sa veuve, une carte de condoléances.

II. Bilan de la semaine du jumelage

De l'avis de tous, notre semaine a été un véritable succès. Pour rappel, la semaine a été inaugurée le vendredi 11/10/2002 à "La Villa" par notre bourgmestre, Madame Michèle Carthé, qui a assuré la réception-fête à la maison communale en présence de quelques échevins de la commune. Un groupe belge et un groupe rwandais ont participé avec brio à l'éclat de cette fête. M. Alain Beeckmans, échevin de la solidarité Nord-Sud, a prononcé à cette occasion un discours fort remarqué.

M. Demanet a tenu à envoyer une lettre de félicitation au comité au nom de tous ceux qui lui ont transmis les félicitations pour la bonne préparation de cette semaine. Le comité a de quoi être fier:

- 320 personnes ont visité l'exposition. Le concours de dessin a appelé aussi un autre public. Nous avons vu de nouvelles personnes. Les contacts furent bons. L'exposition s'est poursuivie au Zeyp.
- Il y a eu au moins 200 personnes à la réception. L'ambassade du Rwanda à Bruxelles n'était pas représentée: nous avons appris que le nouvel ambassadeur, Emmanuel Kayitana Imanzi, avait présenté ses lettres de créance au Roi Albert II après la réception, et que Madame Astérie Gafaranga, la personne relais avec les jumelages était rentrée au Rwanda pour d'autres fonctions.
- Le groupe "Un P'tit Plus" est très heureux du nombre et de la réaction des gens. Le bénéfice atteint 1200 euros. La commune a participé aux frais à concurrence de 400 euros. Un couple, membre du groupe, a renoncé lors de son mariage aux fleurs et a préféré un geste concret pour les orphelins du Rwanda: une somme de 1000 EUR a été récoltée.
- La fête de 30 ans à Rusatira aura lieu le 1/12/2002 lors de la visite au Rwanda de Thierry Van Zuylen, il y sera notre messenger: Madame Carthé, Monsieur Beeckmans et G.L. remettront chacun un mot à T. van Zuylen pour le jour de la fête et il emportera des petits cadeaux. Les prix pour les lauréats du concours de dessins seront envoyés à Rusatira, il est prévu 20 sacs à dos et des petits livres.

III. Opération 11.11.11.

Des ventes sont prévues dans les grandes surfaces et dans les paroisses, un calendrier a été établi. M. Demanet a envoyé des lettres personnalisées pour sensibiliser à cette action. Un verre d'amitié clôturera cet événement le 14/12/02 à 11h30 sous l'égide de l'échevin Alain Beeckmans.

IV. Projets des villes et des communes

La DGCI subsidie à 85% des projets d'aide internationale communale. Il s'agit d'une coopération communale entre 1 commune du nord et une du sud en vue d'une meilleure formation ou organisation du personnel communal, soit via un stage de formation en Belgique (fait en 2001) soit via l'envoi d'experts communaux au Rwanda. Les discussions aussi riches qu'agrémentées aboutissent à une série de questions et d'inconnues. L'initiative du projet est ponctuelle: l'administration politique du district au Rwanda sera-t-elle à même d'en assurer le suivi? Sans eau et sans électricité, ni disjoncteurs, ni onduleurs, comment envoyer des ordinateurs qui risquent de sauter à tout moment? A terme, il est possible que le comité et la commune ne trouvent rien pour le 30/11. La question reste à l'étude.

V. Divers

- Marguerite apporte quelques cadeaux de Mme Hasselle pour Rusatira. Quelques uns seront remis par T. van Zuylen à Rusatira lors de la fête du jumelage.
- Vie Féminine de Koekelberg demande à Marguerite Mannaert de faire une conférence sur le jumelage Ganshoren-Rusatira le 10/12. Un matériel d'expo sera mis à sa disposition.
- Nous avons reçu les bulletins des étudiants que nous soutenons et une lettre d'une élève de 5^{ème}

Prochaine réunion du comité le samedi 14 décembre à 10h

NOUVELLES de RUSATIRA : Albert Mwumvaneza, président du comité de jumelage nous écrit

(Lettre écrite le 8 octobre et reçue le 22 octobre 2002).

« Monsieur le Président, bien cher Gilles,

Tout d'abord un grand merci pour les félicitations du comité pour la naissance de notre petit fils Jean Paul.

J'ai bien reçu votre lettre du 15 septembre et vous remercie de bien vouloir continuer une bonne action de parrainer les orphelins. Les étudiants qui ont été proposés au redoublement ont été promus sauf Munyeshyaka Michel qui a doublé. Je vous transmets en annexe leurs attestations de scolarité. Grâce au frais de déplacement que vous m'octroyé, je vais commencer à visiter les élèves et je vous en remercie.

Notre comité sera réuni le 16/10/2002 pour désigner un élève qui va remplacer Michel et préparer le 30^{ème} anniversaire de notre jumelage réussi. D'après les informations que j'ai reçues par Eugène me disant que Thierry viendra au Rwanda le 26 :11/02, nous aimerions être ensemble le jour de la fête c.-à-d. qu'on peut changer la date du 11/11/02 (on va en parler le jour de la réunion du 16/10/02).

Je vous remercie également d'avoir encourager l'association «RUHUKA» qui aide les personnes atteintes du SIDA, mais malheureusement son coordinateur et membre du comité de jumelage Pasteur Républika Jean Dieu (directeur du groupe scolaire Gary Scheer) a été assassiné pendant la nuit du 4/10/02 et son épouse a été blessée, elle est hospitalisée à l'hôpital universitaire de Butare. Je vous demanderai de prier pour lui et sa famille. Jusqu'à présent on ne connaît pas la cause de sa mort, la police a commencé de mener une enquête.

Je ne peux pas terminer sans vous remercier pour le matériel scolaire de l'école primaire de Nyagisenyi qui a ouvert ses portes grâce à vous. Ce sont des prisonniers qui ont fabriqué le mobilier.

Je voudrais vous dire aussi que la réussite des élèves à l'école secondaire de cette année scolaire est satisfaisante car sur un total de 594 concurrents, 150 élèves ont réussi le test soit 25%. Néanmoins, ma propre fille Marie Madaline a échoué et j'ai été obligé de chercher une place à l'école privée de Save tout près de Butare. Alors c'est un grand problème d'avoir le minerval de 40 mille par trimestre plus le minerval de son grand frère qui fait ses études au petit séminaire.

Saluez de ma part Monsieur Thierry, Demanet, Manu, Alain Beeckmans, Monique Leboutte, Arlette Labeeuw et autres connaissances.

Meilleures amitiés à vous, à votre famille et plus principalement à toute la population de Ganshoren,
Mwumvaneza Albert »

NOUVELLES de RUSATIRA : Une élève boursière - Marcelline - nous écrit sa 3^e lettre

Lettre écrite par Uwera Marcelline, élève de 5^{ème} secondaire, le 20 septembre 2002.

« Je suis contente de prendre le temps de vous écrire cette lettre d'amitié en vous remerciant de plus tant de chose que vous avez faite en même temps l'annonce de mes nouvelles.

Après avoir reçu votre aide, je n'ai pas eu de problèmes d'étudier malgré la maladie des yeux et le manque de dictionnaire. J'avais terminé la 4^{ème}, je commencerais la 5^{ème} année sans problèmes de points grâce à vous. J'espère que vous avez vu le bulletin périodique et trimestriel. J'ai une bonne place avec les bons points, pas d'échec.

J'ai aussi un petit problème à vous dire, je veux une correspondante que ça soit ton enfant ou une autre que vous me donnerez. J'espère que cela sera possible de ma chercher cette correspondante.

Comme je vous ai dit j'aime étudier et je ferai mes études jusqu'à l'université.

En espérant vous lire prochainement, voici mes souhaits :

Quand vous êtes au travail, bon travail, en promenade bonne promenade, quand vous dormez bon sommeil, quand vous mangez bon appétit.

Je pense à vous toujours, je veux votre photo !

Marcelline »

1. Extraits du rapport du mois d'août

Le représentant du comité de jumelage, Monsieur Antoine Mutwarasibo a effectué plusieurs visites chez différents bénéficiaires et son rapport montre un constat positif. Il a été satisfait de l'encadrement assuré par les moniteurs agricoles du P.A.B. et en a profité pour donner des conseils partout sur son passage.

Concernant les écoles, le Lycée de Rusatira (LYTEC) est actuellement pourvu d'une citerne à eau qui va permettre de capter continuellement l'eau de pluie et régler ainsi partiellement le grand problème d'eau que connaissait l'école. Cela a réussi grâce au grand appui du collège du Sacré Cœur qui a disponibilisé une somme de 900 € en plus des 900 € donnés par l'ABR. Par ailleurs, la commande a été passée pour les équipements mobiliers de l'école de Nyagisenyi et un versement y relatif de 500.000 Frw a été fait au compte du comité de jumelage.

Au centre de santé, les activités se déroulent bien mais la maire m'a fait part de l'inquiétude que se fait madame Béata Mitali, titulaire du centre de santé quand aux rumeurs qui circulent comme quoi elle détournerait une partie des médicaments offerts par Ganshoren. Cela nous a poussé à organiser une petite rencontre réunissant la concernée, La maire et le président du comité Albert. De notre entrevue, il a été constaté que les rumeurs qui circulent sont sans fondement mais que pour éviter tout manque de transparence, Béata doit disponibiliser d'urgence son rapport annuel sur le fonctionnement du centre de santé, ce qu'elle a accepté de faire avant la fin du mois d'août. Elle doit également régulariser une fois pour toutes le dossier des monitrices de santé et faire en sorte que la vache octroyée au centre par le P.A.B. soit élevée dans les normes prescrites sans quoi elle sera donnée à un nouveau bénéficiaire.

Concernant le projet agricole de Busanza, nous avons fait passer un test de recrutement d'un nouvel encadreur agricole en remplacement de madame Pascasie Mukamura récemment révoquée pour avoir été impliquée dans un vol de vaches du projet.

2. Extraits du rapport du mois de septembre.

Nous devons signaler que le mois de septembre d'habitude caractérisé par le début de la saison pluviale a été marqué plutôt par un manque de pluies, ce qui a handicapé les activités culturelles dans notre zone et continue à inquiéter la population. Les semis de haricots qui étaient prévus pour septembre n'ont pas encore été faits et cela risque de causer une disette dans les semaines à venir.

Le centre de santé a reçu en date du 10/09/02 un lot de médicaments de la valeur de 299.404 Frw pour aider les indigents.

Pour l'association Ruhuka des personnes vivant avec le VIH-SIDA, une somme de 900 € soit 412.790 Frw, a été versée pour le lancement de ses activités.

Concernant le minerval des orphelins de Rusatira, j'ai eu une entrevue avec le président du comité de jumelage pour voir ensemble la situation de l'argent déjà versé et nous avons constaté que tout se passe bien. Il restait à verser 190.000 Frw pour clôturer le programme de l'année scolaire 2001/2002 tandis que pour cette nouvelle année 2002/2003, il faudra 1.500 € soit 687.984 Frw suivant le taux de change du dernier transfert. Une avance de 300.000 Frw a été versée au compte du jumelage. Les frais de déplacement de Mwumvaneza Albert ont également été versés c.-à-d. la somme de 50 € soit 22.932 Frw.

Il y a eu également versement des minervaux pour les élèves orphelins du Lytec comme soutien du Sacré Cœur, soit 1500€ ou 687.984 Frw.